



# 年刊目錄

## Table of Contents

年刊目錄.....	1
年會節目表.....	1
會長的話 (英) .....	張楚瓊 .....2
(中譯) .....	Rosalyn Lim ..... 2-3
活出新希望.....	張逸平 .....4
2018 大事紀.....	5
新希望服務抽樣調查.....	6-7
癌症有希望.....	沈仁達 ..... 8-9
如何處理情緒壓力.林方皓、潘佳宣	10-11
影像科與癌症.....	蔡宏名、陳慧貞 .. 12-14
用心點亮生命中的黑暗.....	趙汝婷 .. 16-17
詩作.....	容天佑 ..... 17
咆哮營一日遊.....	潘佳宣&鄭于暄 .. 18-19
有愛，我們同行.....	張其南 .....20
快樂的一天.....	樊蕾 .....21
溫馨接送 暖心關懷.....	倪小蓁 .....22
辛情新情.....	文采 .....23
開啟人生新篇章.....	Doris Lee .. 24-25
長浪遠播.....	陳慧貞 .. 26-27
年會「健康論壇」之醫師簡介.....	
.....沈悅、黃河清、黃希平、容天佑	.....28
年會主持人及節目演出團體簡介.....	29-30
蔡琴防癌慈善義演簡介.....	31
In Loving Memory of.....	32
漂洋過海人間情....Dave MacGregor	.....33
五年義工名單.....	34-35
謝誌.....	37-41
新希望團隊.....	42-43

# 年會節目表

## Annual Event Program

### 活出新希望

### Live with New Hope

#### 1. 開場 - 矜谷青少年暨琴合奏團

母親教我的歌

月亮代表我的心

Les Miserables Medley

A Scott Joplin Medley

#### 2. 主持人介紹：鄭家瑜、沈仁達醫師

#### 3. 新希望感恩服務五年義工

會長張楚瓊

家訪義工曹知行及倪小蓁

(錄影剪接：林秀春)

#### 4. 藥品與營養品面面觀

沈悅 引言

黃希平博士/黃河清博士/容天佑醫師

#### 5. 活出新希望 - 五年回顧

(錄影剪接：陳弘倫、趙汝婷)

#### 6. 新希望合唱團

秋蟬

卡布利島

朋友





# 會長的話

~ 張楚瓊 *Chu Chang*

新希望華人癌症關懷基金會會長

中文翻譯：*Rosalyn Lim*

Thank you for joining the New Hope Annual Event. This is our 5<sup>th</sup> year and personally I feel this is like a large extended family reunion with new friends joining. We would like to recognize and say a special Thank You to the volunteers that have been part of the family for five years.

Last year we mentioned a new emphasis on caring for the care-giver, we started a caregiver support group which meets regularly. We've focused on active listening, self-care, and connecting those needing practical help to where help is waiting. Over time, we are increasing awareness and support of emotional and social issues faced by patients, families and caregivers. These elements form the backdrop for the medical and physical challenges, yet we have a long way to go before addressing these sometimes difficult feelings and conversations. The crisis of cancer intensifies conflicts and uncertainty fuels fear. Family dynamics and communication must be protected and stabilized, to form a base of strength and resilience for the cancer journey.

In the coming year, we plan to integrate more education and practice of emotional and social support into our programs. We are looking forward to featuring more specialists in psychology, family therapy, and social work in our group sharing and lecture sessions. We plan to collaborate more closely and tap into the resources of mental health and counseling organizations. By shining a light on emotional and social support, we are recognizing the need to bring issues out of shadows, consciously breakdown unproductive feelings of guilt and shame, and learn to communicate openly, sometimes against traditional cultural values.

Every patient, every family has a unique situation. At New Hope we are committed to continue raising awareness, share knowledge, and provide practical help on important aspects of the cancer care journey. We want to say to each person who may need help: "You are not alone, we are standing by you and bring you new hope."

The New Hope counts on the strong support of our community and we sincerely thank everyone of you for your great contribution.

非常感謝大家來參加新希望華人癌症關懷基金會第五屆年會。每年年會就像新希望大家家庭的團聚，同時歡迎新朋友的加入。今年特別要感謝並表彰義工們在過去五年來為新希望所做出的貢獻。

去年我們提出新構想，除了服務癌友，希望也能支援照顧者(care-giver)的需求。今年如願成立了照顧者互助小組，並且定期舉行小組聚會，主要專注於積極傾聽與自我保健，並且



將照顧者實際的需求與支援小組做妥善連結。隨著時間的推移，讓我們更加了解、支持對患者、家屬和照顧者在面臨情緒和社會問題時的需要；因為這些元素往往在治療和身心面臨挑戰時構成困擾，然而，在解決這些情感交流和溝通困難之前，我們還有很長的路要走。在患者面臨癌症危機時，有許多不確定因素會助長恐懼，必須透過溝通來維護及鞏固家庭關係，並加強他們在治療過程中自我調適能力。

未來，我們將會整合各方面的資源，將心理健康教育納入服務項目中，並在今後的小組分享和講座課程中邀請更多的心理學家、家庭治療和社工專業人員加入我們的團隊，通過他們的專業知識、諮詢服務資源，一起密切合作。另外，在分享小組的交流過程，提供情感上的支持和社群互助時，我們覺察到有些問題必須直接攤在陽光下並正視它，同時也要自覺的清除那些無益身心的內疚感和羞恥感，甚至有時得摒棄一些傳統文化、價值觀念，學習開放式交流，學習與人坦誠溝通，從而增進心理健康。

每個病人，每個家庭都有其獨特的情況。在新希望，我們致力於持續提升服務品質、與大家分享知識，並為那些在癌症治療道路上的患者和家人提供更實際的幫助。我要對那些需要幫助的人說：「你並不孤單，我們會幫助您，並且給您帶來新的希望。」

感謝社區大眾多年來對新希望的愛護與奉獻，您的支持是我們最大的肯定。

## 感謝

恩榮基金會(EN-YONG FOUNDATION)  
感謝所有恩榮基金會與新希望華人癌症  
關懷基金會義工們的關懷、服務及付出  
，並感謝所有善心人士及各單位的捐款  
支持！



# 活出新希望

~ 張逸平 Irene Zhang

2018 新希望年會共同主席

親愛的朋友們：

讓我們懷著感激和感恩的心一起來慶祝「新希望華人癌症關懷基金會」的五歲生日！「希望就在新希望」、「燃起新希望」、「閃耀新希望」、「擁抱新希望」到今年的「活出新希望」，這是五年來，每年的年會主題！感謝您與我們走了這充滿希望的五年。

又到了新希望和大家年度相聚的時候了，年會從籌備、誕生到今天，新希望已走過了五個年頭。當「新希望」剛剛燃起之時，她就注定是一顆閃耀著新希望的星星，因為她被無數心懷大愛的義工以及愛心捐助者所擁抱和愛護。值此五周年慶祝之時，我們想對所有在新希望服務五年的 120 多位義工說聲：「謝謝！」因為你們不求回報的奉獻，新希望才得以茁壯成長，才得以不斷擴增服務範圍。與此同時，我們也呼籲社會大眾：如果您有能力幫忙別人，如果您願意幫助別人，請聯絡新希望，讓我們一起為華人癌友以及家屬打氣加油，讓他們活出人生的新希望。新希望的路還很長，我們想要做得更好、更多，我們要不斷完善，請允許我邀請您來新希望，我們攜手來關懷華人癌友以及他們的家人。

今年年會精彩可期！去年的「請問醫生單元」受到了觀眾極大好評，應大家強烈的要求，我們再接再厲，將繼續以互動和討論的形式，以淺顯的語言和輕鬆幽默的方式做一場「藥品與營養補充品面面觀」(Drugs and Supplements)的論壇。新希望資深義工、抗癌廿年的沈悅女士將擔任此論壇的主持人。受邀參加論壇的是三位與藥學、食品相關的專業博士，他們分別是藥學博士黃希平(Dr. Stephen Hwang)、內科醫師和藥劑師容天佑(Dr. Tin W Yung)和生化博士黃河清(Dr. Herching Ku)。有三位博士對製藥和食品業多年的經驗以及專業知識，加上沈悅女士的幽默和智慧，相信大家一定會收穫滿滿的。

年會在表演節目方面，將有游上儀老師指導的豎琴表演。另外，由癌友和義工組成的新希望合唱團也將首次登場，一展「活出新希望」的歌喉。年會中當然還有五年新希望的回顧以及義工的經歷分享。

年會將由灣區著名的訪談節目主持人鄭家瑜和新希望理事沈仁達醫師共同擔任。相信今年年會又將是集知性和感性的演出。兩小時的年會，幕起幕落，道再見時，讓我們彼此承諾，在未來更多的五年裡，不斷地努力，讓癌友、家屬、義工和社區支持者，見到一道道不減的新希望！





# 2018 大事紀

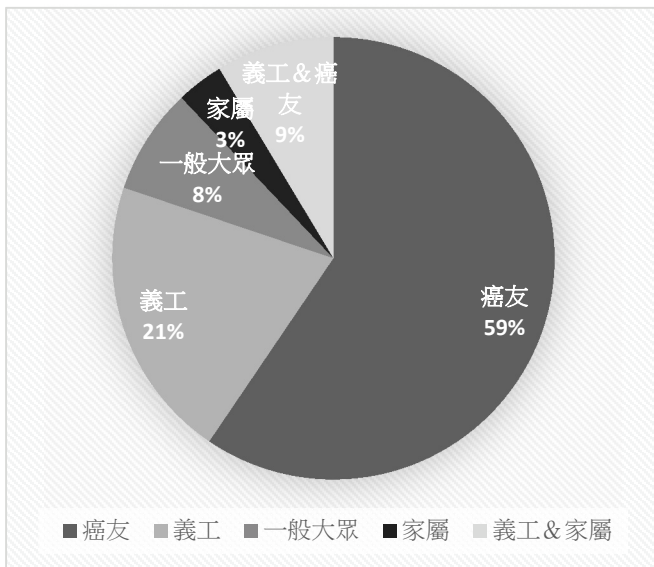
- 1/13/18 【社區講座】從營養和運動談癌症預防 - 洪舜炯醫師 (與 El Camino 醫院協辦)
- 1/18/18 經絡按摩講座
- 1/28/18 義工成長營 Volunteer Retreat - 主題「義工自我照顧」
- 2/17/18 【社區講座】中醫與癌症 - 廖明煌中醫師 (與 El Camino 醫院協辦)
- 2/25/18 【健康保險講座 – Joy Club】Jenny Huo 主講
- 3/03/18 交通義工培訓
- 3/03/18 【照顧者支持小組】啓動
- 3/17/18 【社區活動】美華慈心關懷聯盟週年活動
- 3/24/18 【社區講座】大腸癌的預防 - 俞小安醫師 (與 El Camino 醫院協辦)
- 3/24/18 【社區推廣】北加州中文學校聯合會
- 4/21/18 【醫藥講座 - 紳士互助組】小小藥丸大乾坤 - 黃希平博士
- 4/28/18 屋崙辦公室開放日 Oakland Open House
- 5/19-20/18 義工培訓 Volunteer Training
- 5/20/18 【抗癌健康日】癒後新生活
- 6/02/18 【社區推廣】Cancer Survivors Day - El Camino 醫院
- 6/16/18 【社區講座】癌症的知與未知 - 潘明桂醫師 (東海校友會邀請)
- 6/24/18 【社區講座】癌症與血液篩檢 - 伊斯曼博士 (北一女校友邀請)
- 7/14/18 【生活講座 - 紳士互助組】養蘭·養心 - 王寅東博士
- 8/09/18 癌友一日遊 - 咆哮營火車之旅
- 8/16/18 【社區講座】笑談癌症-亞裔易罹患的十大癌症的預防檢測及治療簡述 - 劉淑明博士
- 8/19/18 【Oakland 粵語健康講座】大腸癌的預防 - 俞小安醫師
- 9/22/18 【社區講座】皮膚保健與皮膚癌的預防 - 方秀美醫師 (與 El Camino 醫院協辦)
- 10/13/18 年會 Annual Event 「活出新希望」
- 11/10/18 【心理健康講座】心靈照顧 - Sonia Chang 心理師 (與 El Camino 醫院協辦)
- 12/08/18 【靈性關懷系列講座-天主教】「活出真我的魅力」 - 天主教耶穌會士甘國棟神父



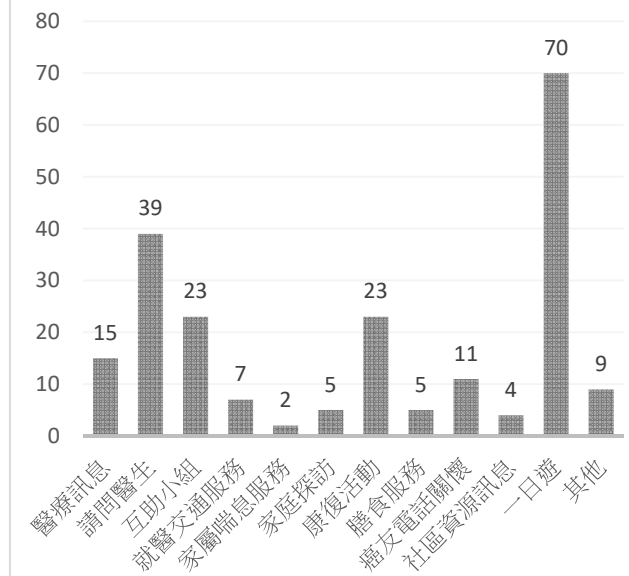
# 2018 新希望服務抽樣調查

感謝各方的善心支持，讓新希望得以提供各項服務持續關懷癌友。2018 年我們做了近 200 份抽樣調查，以瞭解癌友參與新希望各項活動的比率及服務需求，期望我們未來的服務，可以更貼近癌友的需要。

## ● 問卷資料對象來源

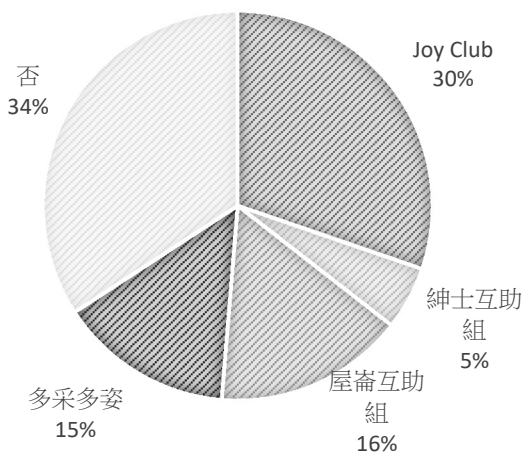


## 癌友使用新希望服務

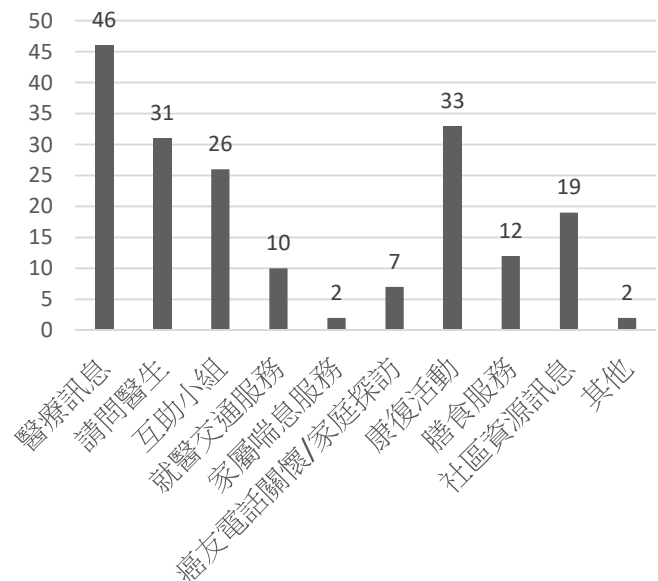


## 互助小組參與狀況

- Joy Club
- 紳士互助組
- 屋崙互助組
- 多采多姿
- 否

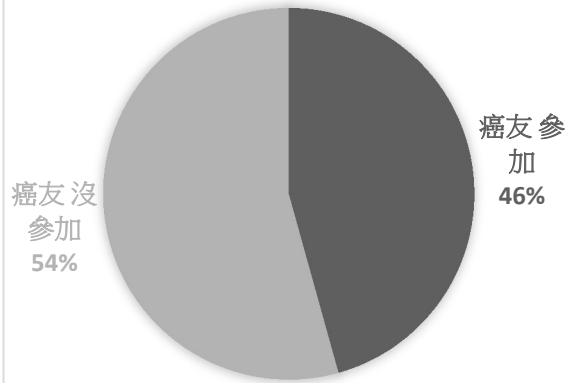


## 最需要的支援



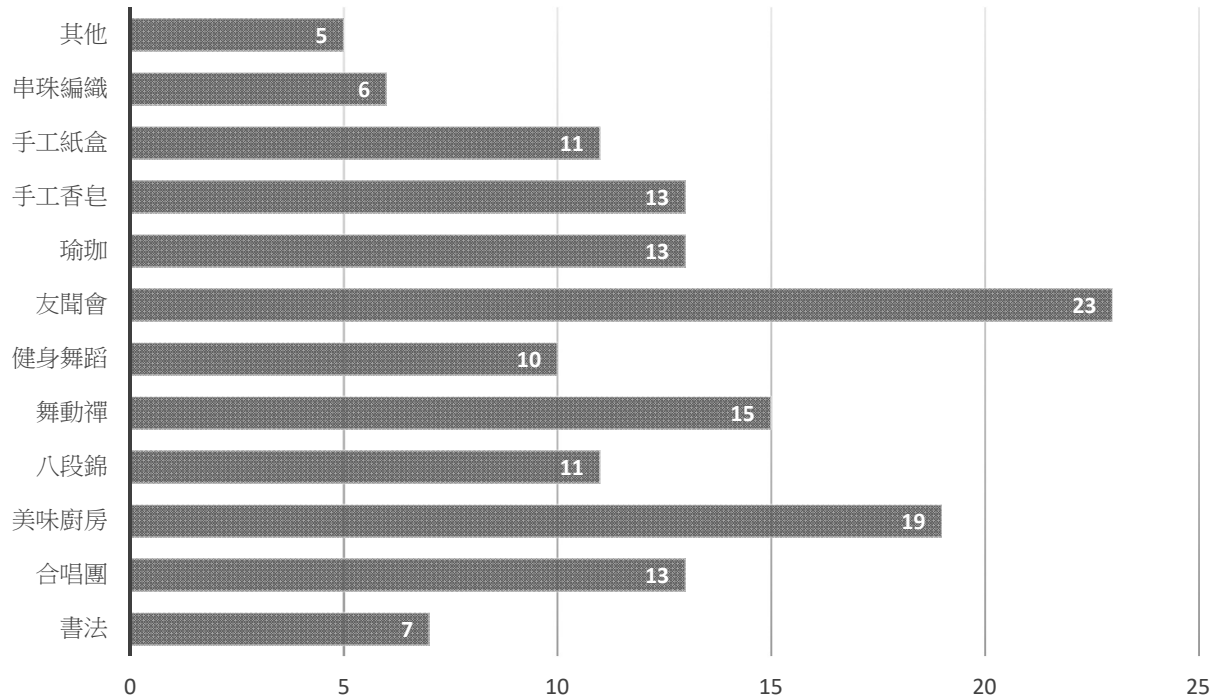


### 癌友參加康復活動比例



新希望近半數的癌友定期參加新希望提供的康復活動，活動內容豐富，包括瑜珈、運動、手工藝、書法、合唱團……等，是結交朋友、抒發心情、彼此鼓勵的平臺。其中的友聞會邀請見多識廣的朋友分享健康的知識、養生的技巧、生活的祕訣，是知性、感性、藝術性兼具的學習平臺。朋友們藉由參與新希望的康復活動，互相扶持成長，拓展生活知識，增添生命的樂趣。

### 康復活動項目參與比例





# 癌症有希望

~ 沈仁達醫師 *Jenta Shen, MD, PhD*

新希望華人癌症關懷基金會理事及 2018 年年會共同主持  
加州大學舊金山分校婦產(婦癌)及生殖科學臨床教授

談癌色變 — 大部份人認為癌是絕症，患了癌就無望，其實那已經是幾十年前或在落後地區的事了。進入二十一世紀以後，大多數的癌都有救了，大部分都可以完全根治。如果不能治癒，可以繼續治療，和癌瘤共存。只有少數患者，罹患極度惡性的癌症，才會藥石罔效，不幸往生。

要把無救的癌症變成有望，醫藥界及大眾都要積極參與，才能降低癌症的發生率，至少把癌症早期診斷出來，較易治癒。

很多癌症是可以預防的：戒煙及禁止排放過多廢氣的汽機車及工廠，禁止污染水土，食物或傢俱勿沾重金屬、有機毒物或毒黴菌，遠離強烈放射線源頭，勿吃或勿擦過量的雌性或雄性激素…等等，都可以降低罹患癌症的風險。

現已有越來越多致癌基因的檢驗，如果本身或家族有癌症，可與遺傳諮詢專家討論，決定是否要做致癌基因的檢測。若是檢測結果是陽性，也許必須考慮切除有可能長癌的器官。例如，由父母遺傳 BRCA1&2 突變的基因，有一半婦女在中年以後會發生乳癌及卵巢癌，所以該群婦女在生完小孩後，就要有預防措施，考慮切除乳房及卵巢、輸卵管。又如，由父母遺傳到 Lynch 的致癌基因，會使罹患大腸癌及子宮內膜癌的危險增加，所以在生完小孩後，可把子宮、卵巢、輸卵管切除；另外，也要常做大腸鏡檢查(每一至二年一次)，早期診斷大腸癌，早期就切除。

打 HPV 疫苗可防止子宮頸及陰莖的病毒感染，進而防止子宮頸癌、陰莖癌及喉嚨癌<sup>1</sup>。打 B 肝疫苗可以預防 B 型肝炎，進而防止肝癌。萬一肝臟已感染 B 型或 C 型病毒，現已有藥物醫治，可以防止肝癌的發生。如果子宮頸、陰道或陰唇感染高危人類尖疣病毒，而導致表皮細胞病變，可以開刀、電燒或搽用化學藥物燒蝕，阻止病變惡化成癌瘤。

無病痛也無帶癌症基因的健康中老年人，要定期做癌症篩檢，女性定期做子宮頸抹片及乳房 X 光攝影，男女在 45-50 歲以後要做大腸鏡檢查。抽煙者要做胸腔核磁共振攝影，早期發現癌症，治癒成功率較高。

如果已經發生癌瘤，早期病例可以手術切除；有時可保留部份臟器，不必整個切除。化學藥物治療(化療)對大部份癌症有效，已有非常多成功的案例。部份晚期癌症，已經擴散，開刀無法完全切除，有時甚至會傷到周邊重要的器官，切忌此法。此時可以先試化療，消

<sup>1</sup>口交會把子宮頸、陰戶或陰莖的人類乳突病毒吃進嘴裡，引發喉嚨癌。





除已擴散的癌細胞，再做放射治療或小手術切除剩餘的初始癌組織。舉個例子來說，患者有極大的肛門癌，5-10 公分，不能排便也不能坐，痛苦萬分。如果開刀，底下會有一個大洞，而且要做人工肛門，由肚皮排便。新的綜合療法是先做化學治療及局部放射治療，大的癌瘤可以縮小到 1-2 公分，就容易做小手術割除，不必在底下挖大洞，而且可以保留肛門，用正規方式排便，不必造人工肛門。從前沒有多種有效的化療藥物，外科醫師偏向手術切除。現今已逐漸採用綜合治療，增加成功率，降低手術傷害。

如果標準化療失效，可以使用新式的抗血管增生劑、抗核酸合成劑、抗癌免疫細胞促進劑、抗雌性、抗雄性激素藥物…等等。它們有助化療的功効，可以延長患者的生命，甚至還有少數治癒案例。

中醫療法有助調理身心，可以輔助西醫西藥，但是絕對不可把它當作正規治療，把希望搞成沒望。

新希望華人癌症關懷基金會的同仁及志工們，奉獻心力，協助癌症患者及家屬，應付治癌過程中的苦難及挑戰，我們誠摯的感謝他們。

癌症的患者及家屬，勇敢堅強地抗癌，對征服癌症永遠抱著希望，我們衷心敬佩及支持他們。

過了短暫的寒冬，春天的陽光就會來臨。



BANK OF THE ORIENT®

建東銀行

珍惜美好人生，活出新希望



# 如何處理情緒壓力

主講者：林方皓諮商心理師

台灣華人心理治療研究發展基金會諮商心理師

記錄：潘佳宜

台灣僑光科技大學暑期實習生

編輯整理：陳素香

## 林方皓心理師簡介：

波士頓大學社會工作碩士；台灣華人心理治療研究發展基金會諮商心理師；婚姻及家庭治療師；系統取向家庭治療督導及講座老師。從事個別諮商、婚姻與家庭諮商、個人成長、親密關係及家庭關係等議題。

## ～ 講座機緣

義工在服務時常碰到一些情況，例如癌友除了要面對自身的病痛外，還可能面臨婚姻問題；或是媽媽生病了，卻不知該如何和孩子溝通，孩子也不知如何處理自己的情緒；有時還聽到癌友過於依賴義工等。面對這些情緒上的反應，我們應該如何處理？八月二日，新希望辦公室邀請了正好從台灣“路過”此地的林方皓諮商心理師，和義工面對面聊聊這些課題。

## ～ 演講摘要

大家都知道，有一天我們會邁向死亡，但我們不知道是什麼時候。若是突然被診斷出癌症時，我們會發現死亡離我們很近，而這是很重要的課題。當我們知道後，我們開始思考自己是一個什麼樣的人，而我們又該如何看待生命這件事。

生病會衍生出身心靈的各種危機，我們會質疑生命，不知道未來會如何，而又該如何重新看待生命。或許過去我們很多人曾是人生勝利組或順利組，然而當我們碰到生病這件事時，就好像在人生中被發到一張壞牌，該如何把這張壞牌打到最好，這時候真的就需要我們去接受自己的陰影，不要逃避自身的感受。

**常見危機一：**當生病時，能否再做自己身體的主人，聆聽自己內心的感受？自己是否可以決定要接受什麼樣的治療，而不是一切的選擇都聽從家人的安排？通常癌友掛念家人、孩子，而疾病引發的疼痛和焦慮只有自己能承擔。當然，生病時都需要有家人的支持，但如果處處都以家人為主，視自己為次要的話，那麼就會變成一種危機。

**常見危機二：**生病時，人與人的關係會因情緒而產生變化，面臨嚴重的考驗。

- 婚姻關係：夫妻間的交流，若本來就缺乏共同的心靈上的連結，婚姻可能會因突發的生病和壓力而面臨瓦解的危機。
- 孩子如何看待父母生病這件事？父母與孩子之間要如何討論生病這件事，以及如何面對可能的死亡？父母常會把自己的想法強加於孩子身上，想替他們決定未來，為他們鋪路。但這樣的方式反而讓孩子錯失了學習成長的機會，及承擔問題的能力。



- 面臨家人生病或過世時，該如何去表達我們的情緒，度過悲傷期？男人與女人表達悲傷的方式不太一樣，女性大多以流淚哭泣來宣洩情緒，不會隱瞞自己的脆弱。而男人通常會表現出憤怒，或投入工作來轉移自己的悲傷。兩者的差異有時會導致彼此間的誤會。
- 生病時，病人或許想花時間去做一些事，或從宗教上獲得到一些安慰，若無法得到家人的支持，這時家人彼此的關係可能會受到影響。
- 生命即將走到盡頭時，我們會停下來思考剩餘的時間該如何把握，或如何跟我們愛的人好好說再見。但並不是每個人都能在“準備好”的狀態下離開，有的人在憤怒悲傷懷疑各種負面情緒下離開人世。由於各個人的價值觀不同，看待生命的方式不同，所以處理的方式也就會大不相同。

### ～ 問答時間

**提問一：**女性癌友被診斷癌末，身體已很虛弱，但她可能基於想積德救贖的心理來扭轉命運，常常拖著病體勉強去做善事。她的先生非常反對這種做法，認為她應多休息。兩人的關係也因此變得更為緊張。

**答：**我們鼓勵先生多了解太太心裡去感受，了解她的害怕。不過有時候面對這樣的狀況，先生心裡也會很痛苦，當面臨夫妻彼此間無法溝通時，就會產生一些危機。但如果願意，也可以尋求他人的協助。

**提問二：**若需要他人幫助夫妻間的溝通，義工可否做這個橋樑？如義工沒有足夠的背景專業知識，該如何拿捏介入的程度，那些事情該做或不該做，若是沒有足夠背景知識，是否會將事情處理的更嚴重？應該如何提供協助？

**答：**現在有很多相關服務機構，例如做悲傷調適的專業人員。若心理師的服務涵蓋這部分的專業，也可以尋求協助。此外如病人不想求助專業人員，也可以找能信賴，讓他願意開口說的人。如果需要義工參與，幫助調停溝通別人的婚姻關係、家庭衝突，就必需考慮此義工是否有足夠的訓練，正確調適心情，而不讓自己陷入情緒中，所以建議受過此訓練的義工較適合做這樣的服務。同時也要考慮此種服務對義工來說，會不會造成過度的心裡負擔等問題。

**提問三：**悲傷輔導是用於家人過世這方面的服務資源，若是我們遇到人生中重大改變時，也可以尋求這類型的幫助嗎？

**答：**當我們在人生中遇到很難過的事情，讓我們產生悲傷時，我們也能去尋求悲傷輔導，悲傷輔導不是只是幫助喪親者調適悲傷。

**提問四：**義工該如何關心病人，而不會讓病人覺得被過度打擾？

**答：**可以用傳送 e-mail 或簡訊替代打電話的方式。

### ～ 討論

若要尋求專業人員的協助，並不是每個家庭都能負擔得起這樣的費用。同時，對於病人來說，也是需要心理上的跨越，因為要丟掉心理的包袱，敞開心扉跟別人分享。

### ～ 講師總結建議

建議義工們定期聚會，分享彼此在服務癌友時所遇到的狀況，讓大家可以更瞭解或一起討論更好的服務方式。



# 影像科與癌症

~若隱若現的影武者，無所遁形的照妖鏡~

受訪者：蔡宏名醫師

台灣成功大學醫學院附設醫院影像醫學部

採訪者：陳慧貞

乍聽影像科，直覺聯想到的是攝影或錄影。究竟醫療界的影像科是什麼？從事那些醫事或醫療行為？對癌症又有甚麼重要性？編輯組特別隔海訪問台灣成功大學醫學院附設醫院影像醫學部的蔡宏名醫師來談一談相關的話題。蔡醫師專精於腹部影像醫學(abdominal radiology)與介入性<sup>1</sup>放射學(interventional radiology)，也是研究肝癌的專家。

\* \* \* \* \*

問：影像科是什麼？

答：影像科就是放射線科(Radiology)。「放射線」因 X-光而得名，但現在醫學方面的成像技術已不僅只限於 X-光，還有磁振造影(Magnetic Resonance Imaging; MRI)、超音波(Ultrasound or Sonography)等，因此許多醫院逐漸將放射線科(Department of Radiology)改稱為醫學影像科(Department of Medical Imaging)。另外一種大家常聽到的成像技術-電腦斷層攝影(Computed Tomography; CT)也是利用 X-光，但它的成像原理和平面的 X-光片不同，所能達到的檢測結果比 X-光片好得多。



問：影像科對於癌症的重要性是什麼？

答：醫療癌症的四步驟為：診斷腫瘤(tumor) → 確定癌症 → 癌症分期分類治療 → 追蹤成效。四步驟中「影像」皆扮演重要角色：第 1 步，影像可早期診斷出身體內部看不到的腫瘤；第 2 步，利用影像(例如超音波或電腦斷層)引導做穿刺，獲取組織切片，以便病理科醫師判讀是哪一種疾病；第 3 步，確定癌症後，臨床醫師根據病理、影像和臨床檢驗的結果，分期分類治療；第 4 步，臨床醫師利用檢驗及影像進行追蹤，一旦再發現腫瘤<sup>2</sup>，則以前述四步驟再處置。

早期癌症，常可得到根治，所以早期發現，正確診斷，是十分重要的事。然而癌症大部

<sup>1</sup>介入式：就是不開大刀，改用一支針一個洞去治療體內疾病的醫療術。

<sup>2</sup>“再發現”包括復發或發現另一種腫瘤。



分一開始是無症狀的，以往全靠抽血檢測，然後再由臨床醫師，以其他方法去證實(例如：觸診或超音波)；若強烈懷疑，則做組織切片，以確認是否是癌細胞。然而血液腫瘤指標(tumor marker)的敏感度(sensitivity)和特異性(specificity)<sup>3</sup>都非百分之百，因此透過抽血檢驗來發現癌症並不容易，導致發現罹癌時已經太晚了。就算是體表癌症<sup>4</sup>(例如乳癌)，如果是醫師觸診發現，也已是比較晚期了。醫學影像科技發展後，大大提早了癌症被發現的時間。現在很受到重視的「影像健檢」，就是希望做到“早期發現”(特別是對肺癌、肝癌、膽道癌、胰臟癌、腦瘤、腎臟癌…等身體內部的癌症)，以便早點進行治療。

### 問：影像科醫師 (Radiologist) 在癌症上都做些甚麼事？

答：首先是判讀影像，並且寫報告。報告中除了描述偵測到的腫瘤，屬於何種腫瘤，以便不同專科臨床醫師處置，還要分辨良性惡性，並做分期，供臨床醫師做治療的方針。

除了影像報告，影像科醫師在必要時也協助取得檢體組織。當透過影像診斷得到罹癌或疑似癌症的結果，需要入院手術時，一般還是會先要求病理組織報告，檢體組織的取得可經由手術或影像科醫師以介入性方式取樣。

另外，影像科醫師還可協助手術後併發症(complication)的治療，例如：手術出血(bleeding)、化膿(abscess)…等，放射介入治療術可幫得上忙。

最後一項就是影像追蹤。不論患者是手術治療、藥物治療或其他方式的治療，等患者出院後，影像追蹤仍是至關重要的一環。

### 問：蔡醫師剛剛提到治療，癌症的放射線治療也是由影像部負責的嗎？

答：不是的。台灣放射線科從 1980 年代中期開始慢慢分為：放射診斷科(即醫學影像科)(Diagnostic Radiology/Medical Imaging)、放射腫瘤科(Radiotherapy/Radiation Oncology)和核子醫學科(Nuclear Medicine)三大支。癌症的放射線治療是由放射腫瘤科執行。至於現在為人熟知的正子造影(positron emission tomography；PET)則是歸核子醫學科。

### 問：您前面提到了幾種不同的醫學成像技術，這些技術的優缺點是什麼？有沒有副作用？是否特定的癌症需要用特定的技術來檢查？我們該如何選擇哪種檢測方式？

答：不同的醫學影像科學技術有它各自的原理，對於不同部位的癌症確實有適合與不適合的檢測方式。加上病人自身的狀況、檢驗方式的價格、副作用…等等考量，要選擇何種檢驗方法還是需要與主治醫師商量。僅提幾個重點供大家參考：

(1)X-光片：乳房 X-光攝影可篩檢<sup>5</sup>乳癌。胸部 X-光可以看肺癌，但所有醫學證據都顯示無

<sup>3</sup> 敏感度：有病的人被檢驗出有病的百分比，低於 100%表示有些有病的人沒被檢測出，這種情況稱為偽陰性；特異性：沒病的人檢驗結果沒病的百分比，低於 100%表示有些其實沒病的人卻得到陽性檢驗結果(通常陽性表示受測者得病)，稱為偽陽性。

<sup>4</sup> 體表癌症是指源於皮膚、皮膚附近、皮下組織等淺表軟組織的癌症。

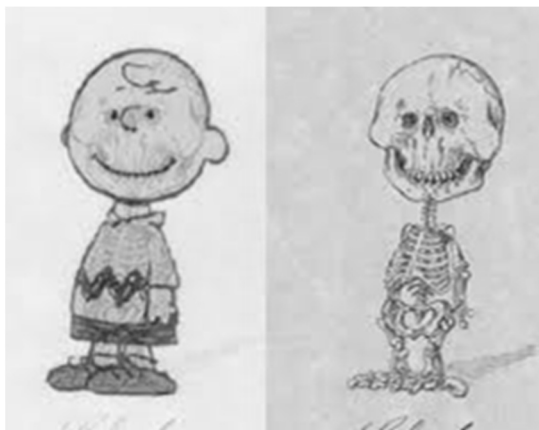
<sup>5</sup> 篩檢：是預防醫學(Preventive Medicine)的一環，透過可迅速操作的檢查，在尚無症狀的人群中，找出可疑的病例。篩檢不是診斷，當篩檢結果是陽性時，必須做進一步的檢查，方能確診。



法改善肺癌的存活期，主要還是因為無法發現早期肺癌，所以不建議採 X-光來檢查肺癌。X-光相對便宜，但有輻射的顧慮，懷孕的婦女不宜做 X-光檢查，以免影響胎兒。

- (2)電腦斷層(CT)：利用正常與癌變組織對於X-光的阻隔能力不同，通過一層層的X-光檢查與計算處理，可以從多個平面觀察立體的組織結構。大多數的癌症都可以用這種方式檢測，但腦部腫瘤、骨頭與脊髓的病變就不適合。它的好處是適用性廣，並且檢測快速。它的缺點是輻射量比X-光片更大，此外，需注射顯影劑，有可能產生副作用。
- (3)超音波(ultrasound)：使用超高頻的聲波來做檢查，沒有輻射問題，但由於超音波對於身體中空氣及骨骼的穿透力不足，對中空器官如胃、小腸、大腸的檢查有相當大的限制，因此超音波的檢查範圍大抵以實質器官為主，如：肝臟、胰臟、心臟、腎臟、甲狀腺、膽囊等器官。也可用於卵巢癌、子宮內膜癌等女性生殖系統癌症與乳癌的篩檢。
- (4)磁振造影(又稱核磁共振)(MRI)：靠磁場來檢測，沒有輻射。可以檢測到 0.5 公分以上的腫瘤。對於有空腔的器官癌症(如肺癌、大腸直腸癌)檢查較難；對鼻咽癌、胃癌、卵巢癌、肝癌等則有很好的檢查結果。它所需要的時間比較長，對身體移動非常敏感，若移動易產生偽影，故不適合急診病患及危急病人。心律調節器、金屬性人工心臟瓣膜、...等裝置會受到磁場干擾，有這些裝置的患者不適合做 MRI 檢查。
- (5)正子掃描(PET scan)：是利用癌細胞比正常細胞的代謝率高，需要吸收較多葡萄糖的原理，將正子追蹤劑 - 氟 18 去氧葡萄糖 - 注入體內，代謝率較高的癌細胞部分，就會因為消耗比較多氟 18 去氧葡萄糖而在攝影機下顯現出來。正子掃描對於確定癌症的發生與嚴重性很有效，且是全身性的掃描，不必區分部位來檢查，比較省時有效率。對於肺癌、食道癌、大腸癌、淋巴癌、黑色素癌、乳癌、頭頸部癌、甲狀腺癌等有很好的檢測結果。但藥物會由泌尿道排泄，所以早期腎癌、輸尿管癌及膀胱癌會有盲點。另外，體內需要大量葡萄糖的器官，例如肝與腦，由於與癌細胞同樣具消耗較多葡萄糖的特性，影像會受到干擾而不易早期找出小腫瘤或轉移。
- (6)PET/CT 或 PET/MRI：正子掃描屬功能檢測，電腦斷層或磁振造影則是對組織結構做檢測。現在比較少單獨作 PET，而是結合 CT 或 MRI，兩項技術一次檢查，相輔相成，可大大提升檢測結果。

\* \* \* \* \*



一般情況下，影像科醫師不接觸病人，而是將檢驗報告交給主治醫師，由主治醫師向病人解說。所以，影像科醫師被認為是第二線醫師，像個「若隱若現的影武者」。不過，他們手上所操持的各式儀器與技術，加上醫師本身的專業分析與影像判讀，則構成了一面讓癌症「無所遁形的照妖鏡」。病人或許不認識影像科醫師，但不能不知道影像科在癌症防治方面的重要性！



# 佳達旅行社

## J&V Travel Service

代售國內外機票

專精輪船

代辦簽證

代辦國內外旅遊

### Oakland Office

320 10<sup>th</sup> St #117  
Oakland, CA 94607  
Tel: (510) 893-4888  
Fax: (510) 893-4895

### Richmond Office

3288 Pierce St #C105  
Richmond, CA 94804  
Tel: (510) 558-8988  
Fax: (510) 558-8989

### Fremont Office

46260 Warm Springs Blvd #521  
Fremont, CA 94539  
Tel: (510) 353-1888  
Fax: (510) 353-1886

email: [jvtravel@hotmail.com](mailto:jvtravel@hotmail.com)

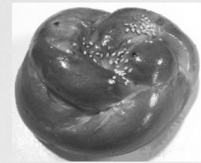
台灣風味麵包  
越南法式麵包  
各種飲料冰品

30 S Park Victoria Dr.  
Milpitas, CA 95035



歐式慕斯蛋糕  
婚慶生日蛋糕  
宴會精緻點心

TEL: 1-408-9458016  
[goldenbakerymilpitas@gmail.com](mailto:goldenbakerymilpitas@gmail.com)





# 用心點亮生命中的黑暗

~ 趙汝婷 Tina Tai

新希望華人癌症關懷基金會執行主任

八月十七日早上，一如往常到辦公室開電腦做事，義工 B 打電話進來：「Tina, JH 今早過世了。」我們陷入一陣沉默。「Tina, 請和另一位義工聯繫，我們不需要了。」我說：「好，您保重。」掛上電話，抽出了檔案，請同事處理。我走到廚房的窗前，看著窗外，眼淚就這樣掉了下來。

我沒有見過 JH。JH 是今年五月二十二日晚上送了簡訊給我們，說他有 neuroendocrine tumor (神經內分泌腫瘤)，需要交通服務。神經內分泌腫瘤就是和 Steve Jobs 一樣的癌症，對這個癌症我是去年年底在臺灣拜訪希望基金會時才有多一些的認識。我們隔天和他聯絡上，六月一日便開始提供交通服務。還記得那是六月初的星期五，我因為小孩的畢業典禮，提早下班回家。一回到家就看到交通義工的 email 說，JH 選擇拒絕做化療，她覺得 JH 情況不是太好，可能需要進一步關懷。JH 是一位 37 歲男性，未婚，他在檔案上注明可以電話關懷但不接受探訪。我立即聯絡了我們的資深義工 B，「B, 我知道您退休了，但我想這個病人真的需要您的幫忙。」因為知道 JH 不希望被探訪，B 便開始接替交通義工接送 JH 就診，甚至陪伴他看醫生。B 後來和我說，在那次的就診中，B 陪著 JH，釐清問題讓醫生詳細說明，JH 才做了選擇治療的決定。B 說，JH 後來抱著 B 哭了。我聽著也覺得心酸。

接下來的這兩個多月，B 幾乎每天去 JH 家陪著他，JH 的媽媽從上海來陪他，但因為不熟悉環境，加上兩母子個性差異，常有爭執，B 除了陪伴，還要幫忙勸解他們。B 只要來辦公室，便會和我說 JH 的近況，被醫院拒絕治療、可能有新的藥物要去 UCSF 治療、JH 全身痛到無法上床睡覺、有新的藥物已經安排要做治療……聽著聽著總覺得 JH 就像是已經認識好久的人一樣。心情也會隨著 JH 情況的好壞而有時替他開心，有時覺得心疼。也時常提醒著 B，要照顧自己唷，別累壞了，有什麼辦公室可以幫忙的，請一定告訴我們。而就在兩天前的會議中，聽到 JH 的母親，因臉色黃，看醫生後發現患了膽管癌。對他們母子而言，這真的是雪上加霜。B 說他們討論著母親是否回上海治療，但 JH 不想讓媽媽回去，怕以後就見不到媽媽了。B 在會議中提出希望能有多一位義工幫忙關懷他們，我想到有一位新義工，希望 B 可以帶著這位義工一起來關懷 JH。早上開車上班時，也還想著他們，是否再找喘息服務的義工一起來？到了辦公室就接到 B 的電話，JH 過世了。

這不到三個月的時間，我看著、聽著 B 對 JH 的照顧關懷，我一方面覺得請 B 關懷 JH 是最合適的，因為在最後的這段時期，B 給他最關切的照顧，使他每天覺得安穩，充滿希望；但我也因此對 B 有著愧疚，因為知道增加了 B 很多的負擔。那天一位文書義工問我，我們家訪義工如何照顧病人，我說支持陪伴。我記得幾年前看過一部電影，有一幕是一位太空人因太空船爆炸，獨自在無際黑暗的太空中漂浮，不知道救援何時來，甚至不知道是否會有救援？





我常想，當病人知道罹癌或在治療時，是不是也是這樣的心情，黑暗、孤獨、不知道未來……

感謝我們所有無私付出的義工，在不同的崗位上以不一樣的形式對癌友的支持陪伴，因為有您們，讓我們的癌友在不同的過程中得到關懷安慰。為此，向您們致上深深、深深地敬意，感謝您們用心點亮生命中的黑暗。



### 處暑待秋

天無一雲在處暑  
地迤百里待秋舉  
新希在望身心舒  
絕裡蓬生光若炬

### 蓬生新望

絕處有蓬生 盡歡莫憂纏  
親情倍日增 幽怨寡夜眠  
不與他朝爭 但願君常全  
何曾歲月省 因為這份緣



~ 容天佑醫師 Tin Y. Yung, MD ~

## Little Tree Montessori International School

小樹苗蒙特梭利國際學校

- ◆ Montessori philosophy, materials, curriculum and environment.
- ◆ Stimulating & innovative learning atmosphere to foster independence, creativity & personal responsibility in our children.
- ◆ Acceptance, understanding and mutual respect while providing an academic curriculum that emphasizes experimental learning and problem solving skills.
- ◆ 採用蒙特梭利的教學理念、課程、教具與環境設置
- ◆ 培養學童獨立思考、自由選擇、創造性與責任心的能力
- ◆ 教導孩童寬容、分享、互相尊重的態度；加強實驗及解決問題的能力



## New Campus



**Fremont Campus**  
39550 Paseo Padre Pkwy., Fremont CA94538  
**TEL:(510)790-9290**  
[www.littletreemisg/fremont.com](http://www.littletreemisg/fremont.com)



**Sunnyvale Campus**  
420 S Pastoria Ave., Sunnyvale CA94086  
**TEL:(408)462-9891**  
[www.littletreemisg/sunnyvale.com](http://www.littletreemisg/sunnyvale.com)





# 癌友一日遊活動側記

~ 潘佳宣 *Kristi*

台灣僑光科技大學暑期實習義工

編輯整理: *Sherry*

很开心能夠參加新希望的一日遊活動，有機會做義工為癌友們服務。

雖然只有參與後半部的行前會議跟工作分配，但是我學習到很多細節需要去注意和準備。例如：包裝點心時盡量不要使用可能會讓癌友受傷的材料。我原本沒想到類似的小細節，也是因為跟義工阿姨們一起工作才學到的經驗。

在旅遊的過程中，我很感動的是：看到每位癌友們臉上的笑容，無論年齡、疾病或是從不認識到能夠交談成為朋友，彼此間互相鼓勵。這次郊遊活動，也是因為新希望華人癌症關懷基金會讓我們聚在一起。午餐時間，聽了許多癌友分享他們經歷生病的過程，心境的轉變，與病痛奮戰的點點滴滴，令我很心疼，看到他們勇敢的擁抱人生，覺得真不容易，癌友們的故事也教我用感恩的心去珍惜身邊的人事物。雖然我們無法控制疾病，但我們還是可以活出自己想要的燦爛人生。

有一位 88 歲的老奶奶令我印象深刻，她和我分享，過去她也生過病，但她一直用感恩的心，樂觀的態度去面對，她就好像我的奶奶一樣，雖然她行動上還是需要我們攙扶，但她的精神讓我非常感動！我覺得能夠陪伴她走這一天的路，真的格外有意義。

這次陪著癌友們一起搭小火車在紅木森林裡，留下一個很特別的回憶，也託他們的福，我可以有機會來到這片紅木森林。雖然只是短短一天的時間，但透過這個活動，不僅提供癌友們互相交流的機會，也讓他們可以出來踏青，親近美好的大自然。

今日的一日遊平安圓滿的劃下句點，真的很感謝每位義工的付出，因為有大家的參與付出，才能讓旅程愉快順利，也期盼自己未來有更多機會能參與這麼有意義的活動。





# 咆哮營一日遊

~鄭子暄 Sharon

實習義工

編輯整理：陳素香 Suh Chen

八月九日有機會與義工長輩們參加了新希望一年一度的癌友郊遊活動，此次郊遊讓癌友之間可以互相認識交流，一起走出戶外，親近大自然，體驗 Santa Cruz 附近的咆哮營 (Roaming Camp) 森林火車之旅。

當天一大早出動了兩輛大巴士，從灣區不同地點迎接癌友們上車。我和義工一起幫忙搬運膳食，安排活動細節，雖然每個人都很辛苦，但卻很快樂。

行程中，非常幸運看到在台灣從沒見過的紅木森林。我們搭乘復古森林蒸汽小火車，穿越了兩排非常壯觀，高聳茂密的紅木。火車出發時，跟車外的人揮手再見也覺得溫馨開心。園區裡有博物館，讓遊客參觀展出物品及其火車歷史，還有可愛的糖果店、餐廳...等。此外，他們也精心佈置了彩色的長椅、運送乾稻草的車子、戶外音樂表演，提供遊客拍照留念。歡樂的時光過得特別快，大家在園區散步，悠閒的說笑，徜徉在美麗的大自然中流連忘返。

在回程集合時遇到了一點小困難，但大家齊心協力，最後還是將癌友順利的送回目的地，結束了快樂一日遊。

很高興這個暑假能從台灣來到新希望實習，認識了很多義工阿姨長輩們，也服務了癌友們。體驗加學習，豐富了我的生活。



**ICHEN ART ACADEMY**  
**宜真美術學院**

<b>Art Exploration for Beginner</b> 幼兒啟蒙班 (Age 4 to 6 years old)	
<b>Children's Creative Art</b> 兒童創意畫班 (Age 6 to 8 years old)	
<b>Cartoon</b> 卡通畫班 (Age 6 and up)	
<b>Art Design</b> 美術設計班 (Age 8 and up)	
<b>Drawing and Sketch</b> 素描繪畫班 (Age 8 and up)	
<b>Water Color and Oil Painting</b> 水彩油畫班 (Age 12 and up)	
<b>Chinese Painting and Calligraphy</b> 中國書畫班 (Age 7 and up)	

© CCP P 2013

神畫從這裡開始.....Where Magic Art Starts.....

**(510) 353-0860** [www.lchenArtAcademy.com](http://www.lchenArtAcademy.com)  
43319 Mission Blvd., Fremont, CA 94539



# 有愛，我們同行！

~ 張其南 Chinan Chang

“愛心”是做義工服務的先決條件。可是，你是否曾經帶著滿滿的愛，陪著癌友一起痛著他的痛，伴著家屬一起憂傷著他們的憂傷，自己也久久不能抽離出這樣的情境？你是否帶著滿腔的熱情，卻被電話那一頭急迫無理的搶白直落耐心谷底？你是否參加了滿檔的義工活動，而覺得體力消耗殆盡？你又是否因為種種壓力覺得沮喪，而萌生去意？相信不少義工或多或少都有上述不同程度的經驗。義工該如何在服務時以專業態度冷靜處理事物？如何調適自己的情緒，保持身心平衡呢？

新希望華人癌症關懷基金會特別於一月二十八日，在金山灣區華僑文教中心舉辦義工成長營，邀請到史丹佛大學心理諮商師徐華（Helen Hsu）主講“義工自我照顧”，讓義工們更加明白在服務和關懷陪伴病人的過程中，依然能好好的照顧自己的身心。例如，可以透過平日喜愛的興趣，唱歌、園藝、烹飪等舒緩壓力，或者與一起服務的義工模擬情境討論，互相鼓勵，試著從他人處理事務的態度，學習調整自己的心態，學習隨時感謝周遭的人事物，耐心做好份內的工作。會中，義工也填寫自我評估表，學習認識/聆聽自己內在的聲音。

此外，資深義工倪小蓁、曹知行與沈悅等人也大方分享他們的服務經驗，不論是耐心有禮的應對，不畏塞車之苦，溫馨接送的服務，在在都是以同理心體諒癌友或家屬的心情為基準，他們滿滿正能量的分享，簡潔樸實的話語讓大家茅塞頓開，受益匪淺。

訓練課程中，劉麗釗老師傳授了簡易生活瑜伽，讓大家學習在平時活動中，就能隨時觀照/放鬆/調整自身的姿勢，以達到身心柔軟、肌肉放鬆的狀態。

下午，各小組進行分組會議，義工們也藉此機會更進一步認識彼此，並且展開熱烈的討論，一番腦力激盪後，各組長也上臺分享了許多具體且實際的建議。

義工成長營在黃昏時分落下帷幕，對於新希望華人癌症關懷基金會的全體義工來說，這是一次難得的相聚，更是一次必須的充電！相互鼓勵，再度出發，無論在新希望擔任任何種工作，我們都會以豐盈的愛，專業的素養，誠懇的態度照顧癌友及其家屬，讓新希望華人癌症關懷基金會發揮最大的服務效應，造福病患，造福華人。

(感謝 Cathy 為此文潤稿！)





# 快樂的一天

~ 樊蕾 Lily Yan

因緣巧合，新希望華人癌症關懷基金會屋崙辦公室成立不久，我和先生搭檔，當起辦公室的義工，一月一次輪班，為新希望關懷癌友的工作盡一份微薄的力量。

當義工，首先需要參加義工培訓，我倆七老八十的退休人可是認認真真的端坐仔細聽講；瞭解了新希望的創建歷史和宗旨，以及各方有愛心和有經濟能力人士的無私贊助。我們也學到了當義工應有的操守，如何本著同理心與癌友彼此尊重互動。

值班那天，正好是粵語互助小組聚會的日子，我們幫忙安排桌椅，看到十幾二十位癌友在資深義工帶領下，愉快的進餐聊天，分享資訊。他們彼此間的關懷與扶持，構成一幅溫馨的畫面。我們能力有限，能做到的真是少之又少，在辦公室接電話、整理檔案，工作輕鬆。不過，我們頗感欣慰，因為屋崙辦公室有義工們的輪班駐守，可以減少總部負責人員奔波於 Milpitas 和 Oakland 間，把寶貴的時間用於策劃和推動各項活動，以嘉惠所有癌友。

一月一次的輪班，雖然只有短短幾小時，但我們從準備出門到回家，再加上通勤時間，幾乎要花一整天時間。剛開始，屋崙中國城地區，讓我們有些卻步，因為擔憂害怕那兒聲譽不佳的治安，我們試著搭乘 BART，一路在車上、路上都小心翼翼；也曾嘗試自己開車，找安全的停車場，看看哪種通勤方式比較有效省時安全。漸漸的，路程和環境都熟悉了，不再提心吊膽，於是在值班前後，我們開始享受屋崙的中國飲食，吃個早中飯或是早晚飯，順便再採購些我們社區買不到的中國新鮮蔬菜水果。當義工的日子，總是開開心心的，讓我們有小學生“outing”的感受：於公，助人為快樂之本，並且認識了些新朋友，於私，趁著值班日子，滿足了口腹之慾，一舉兩得，真是快樂的一天。

一年多了，我們見證了屋崙辦公室服務的成長；陸續有新的癌友加入，也為癌友成立了編織班、運動課，舉辦了『請問醫生』問答服務。九月，在二位熱心義工的投入和推動下，開始擴大服務，為不懂粵語的東灣癌友，設立了普通話互助小組。9/10 第一次聚會，就有九位癌友參與，可見普通話互助小組的建立確實有其需要性。

在此，衷心期盼新希望在屋崙繼續成長，能照顧到社區更多的癌友，讓他們知道得了癌症不等於就是得了絕症；因為醫學不斷在進步，帶來了醫療上的新希望，扶助他們渡過患病和治療期間所面臨的精神和經濟上的艱苦過程，感受到人間的溫暖，不覺得孤單無助。

能夠參與新希望的義工團隊，是緣也是福！





# 溫馨接送 暖心關懷

~ 倪小蓁

編輯整理：賴貞蓉

過去幾年，我在新希望擔任交通接送和癌友關懷義工。

在接送癌友往返醫院的路程中，常常被他們堅定的意志與正面的生活態度所感動。一位從新竹來的老伯，需要到 Stanford 做密集電療(註:即放射線治療)，健談的他總是興高采烈地分享生活中的美好事物。老伯回憶他剛考上台大農化系的時候，爸爸在家裡請了好幾天客。畢業後有機會到越南去工作，待遇很好。退休後到 Albuquerque 兒子那裡，在超市碰到台灣來的鄉親總是高興萬分……。

但就在兩個月後，我很意外地接到老伯女兒的電話，說她父親的告別式剛剛辦好，謝謝我在他們最需要的時候給予協助。隔天晚上，老伯從國外回來的兒子也約我見面，當面道謝，他告訴我，這是完成父親的心願。他們的舉動讓我覺得非常汗顏，沒想到，開開車這種簡單的事，帶給病人和家屬竟是這麼深的感受！

在癌友關懷方面，我陪伴每一位癌友的時間大約是三到四個月，隨著病情的變化，從一個星期探訪兩、三次，甚至到後來每天都去看一下，因為癌友和家屬都需要支持啊！在關懷的過程中，我發現癌友的需要其實是癌友家屬的需要，義工得花一點時間和心思去發覺癌友真正需要什麼樣的幫助，才能取得他們的信任。譬如，我接觸過一位非常矜持的末期癌友，他以前每個星期五都到 UC Santa Cruz 去接寶貝女兒回家，可是他生病後無法開車，太太又要上班，我們就到學校幫他接了幾次女兒回家看爸爸，讓天倫之樂照亮他生命的最後階段。還有一位大腸癌末期的年輕人，本身已無法進食，卻擔心罹患憂鬱症的太太沒辦法買菜燒飯。我們就找了朋友，每個星期一起做兩、三次簡單的飯菜，陪他太太和孩子吃飯。這些經歷讓我深刻的體會到，「癌友關懷」是需要一個團隊的支持，義工和他的家人是一個團隊，我們義工之間也是一個團隊，甚至還需要其他朋友的支援。有位癌友需要新希望的餐點服務，卻沒有辦法自行取餐，我們就找了一位朋友幫忙，一直服務到癌友往生。這樣的機緣，觸發朋友重新檢視自己的生活，進而成為新希望的義工。

最後，我想分享一點感受，就是義工在付出愛心之餘，也要學習自我照顧，例如交通義工在接送癌友的路程中，要適時補充水分，並趁著協助癌友上下車的時機活動筋骨，以紓解長途開車的辛勞。「癌友關懷」的義工對於使不上力氣的疾病進程，難免會產生挫折和負面的情緒，要懂得利用適當的方法覺察及調適；無論是唱歌、泡熱水澡、運動或是針對癌友家人的需要提供一些協助，都可以幫助我們在心情上得到正面的能量。

The more you give, the more you have. 看到癌友臉上安心的表情，就是義工心裏最大的安慰。



# 新情新辛

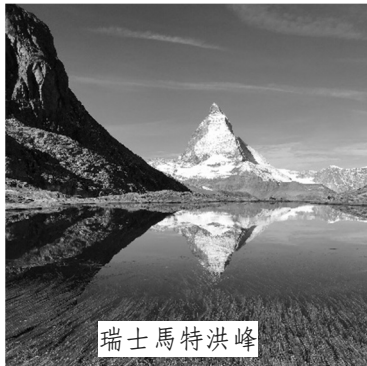
~ 文采

我的前半生可算過得平順，唸書求學，父母疼愛，日子過得無憂無慮。進入職場，再走入婚姻，漸漸的感受到壓力，每個壓力都是考驗。連生兩個女兒，可以感受到婆婆的不悅。當婆婆在大家面前說：「生女兒都是替別人養的」，更是讓我椎心。

壓力伴隨著歲月流過，四十七歲那年到醫院探視罹患乳癌的大姐，正巧遇到主治醫師前去巡房，醫生得知我們是親姐妹，便提醒我也要做乳癌檢查，萬萬沒想到乳癌竟也真的悄悄地找上我……記得看完切片報告，確診為癌細胞時，當場淚雨如下。四個姐妹，兩人罹患乳癌，醫生認為我們有家族遺傳，立即進行右邊乳房摘除同時切除右邊腋下淋巴。手術後，醫生又告知我癌細胞已擴散至淋巴，需做六次化療，這讓我在醫生面前再度大哭。記得住院期間，醫生請一位同樣是他的病人，年齡已有八十三歲的老太太，前來病房關懷我。老太太的病況和我一樣，也是已擴散至淋巴的患者。老太太是位虔誠的基督徒，她告訴我不要害怕，要相信醫生的醫治，並為我禱告。我非常感謝她，因為老太太當時是來醫院做化療的，她拖著不適的身體上到五樓病房，專程去探望我，為我加油打氣。因為她的勉勵，加上也得乳癌的大姐，大家一起分享治療方法，讓我渡過半年的治療期。現在已是我罹癌的第十一年，雖然三年前左邊又發現了一個癌前病變的細胞，所幸醫生即時安排局部切除，不讓癌細胞繼續惡化下去。

自罹癌開始，我常閱讀關於癌症患者所需注意事項的書籍，得到的心得是，生活作息要正常，絕不能熬夜；吃的食物要新鮮，蔬菜、魚、肉、蛋都要攝取，不要吃加工食品；每天運動流汗；並且釋放壓力。

因感念當年那位慈愛的老太太，我現在遇到同樣是罹癌的朋友，也盡可能的分享我的心得，特別是舒壓的方式。我自己最喜歡的方法有兩個，一個是做手工藝，如編織毛衣、縫紉，自娛還可以送人；另一個就是旅遊，因為這樣的興趣，讓我認識許多志同道合的朋友。兩年前退休後，我開始設定目標，一年去到一個國家旅行，只要我還走得動。去年9月我去了瑞士三大高峰，今年3月來到音樂之都奧地利與捷克，未來還有許多地方等著我去造訪呢！



瑞士馬特洪峰



捷克庫倫諾夫



奧地利哈爾斯塔特



# 開啓人生新一章

~ Doris Lee

八年前，我是矽谷的軟體工程師。有著不錯的工作，覺得趁年輕時候認真工作，打拚賺錢，這是應該，而且是最重要的事。

那時整日忙於工作，天天奔波往返在公司和家裡的高速公路上。每天睜開眼，梳洗一下，也不吃早餐就衝去公司。到了公司在電腦桌前面坐下來，常常忙到中午，一口水也沒喝。有時也常常一邊工作一邊吃飯，甚至不吃午餐。一向自認身體健康也有固定運動，家族裡也沒有重大疾病遺傳，癌症這兩個字從來沒有在我腦海裡出現過。

直到發現乳房有一個小小的硬塊，切片檢查，確診是癌症。多年來日復一日，上班下班，埋頭工作的生活嘎然而止。經過一年半的積極治療，包括手術，放射線治療和化療，個性好強的我又雄心萬丈的回去工作，天真的以為抗癌就此結束了。然而在第二年的追蹤檢查，發現肋骨上有一個陰影。我還記得那天看到報告上寫著疑似癌症轉移，當時就在醫生辦公室裡絕望的放聲大哭……，直到那一刻，我才領悟到原來癌症這麼的可怕，我的生命可能已走到盡頭，抗癌路原來是這麼的艱難。

接下來骨頭切片，然後等待宣判結果。記得在那兩週等待切片結果的日子，整日胡思亂想，忐忑不安，度日如年。我謝絕了親友的一切安慰探訪，什麼事都無心做，只能每天帶著小狗去湖邊走路。我先生在那時候展現出對我最深最真誠的愛，他也緊張害怕，但依然力持鎮定的計畫著如何全力支持我的治療，和用所有的時間陪伴我。生死相許，患難見真情！先生對我的真情流露，大概是我抗癌路上最甜蜜的回憶了！切片結果是陰性，雖然鬆了一口氣，但也讓我理解到必須認真面對抗癌這件事，所以我決定放棄工作，提早退休療養身體。

退休在家休養的日子，一開始我並不適應也不快樂。之前忙於工作，生活圈狹窄，不擅廚藝。突然退休，不知道如何安排自己的生活，也不知道自己要什麼樣的生活，更不知道要如何照顧自己和家人的飲食。我慢慢的思考、摸索、嘗試。在一個偶然的機會下接觸到了新希望華人癌症關懷基金會。在這裡我認識了很多癌友，大家著有相同或不同的病史，互相交換訊息，互相鼓勵。癌友之間的互動和病人與醫生之間的互動是不一樣的，這是一種正能量的分享和傳達。因為你知道抗癌路上你不是孤單的，還有很多和你一樣的人在為活下去勇敢的奮鬥。

新希望華人癌症關懷基金會還為癌友提供很多課程。美味廚房的老師廚藝高超，精心設計食譜，每次上課學做簡單、美味、健康的點心，好吃又好玩！茶藝班老師講究美學，每回上課都有美麗的茶藝佈置，品茶聊天，讓人心情輕鬆愉快。瑜珈課老師教學認真熱心，講解清晰，做瑜珈舒展筋骨，對飽受藥物副作用之苦的我有莫大的助益。友聞會更是精彩！多元化的主題，擴展生活視野，學習新知識。“請問醫生”這個單元更是嘉惠癌友，戴醫生是灣





區著名的腫瘤科醫生，經驗豐富又和氣。我的抗癌路坎坎坷坷，數次在不知如何選擇治療方式時，請教過戴醫生，對我幫助很大，像吃了定心丸一樣，在抗癌路上繼續奮鬥往前走。

在新希望華人癌症關懷基金會這個大家庭，不僅僅是參加課程活動，還結交了許多新朋友，也和老師們成為好朋友！讓我最感動的是在這裡我看到了人間有愛，人性光輝的一面。基金會的老師和義工們，在忙碌的生活中抽空為癌友們服務，付出他們寶貴的時間和體力，他們臉上永遠帶著親切的笑容。同時在這裡，我也看到了許多癌友在抗癌路上的努力，堅持，成功。也看到癌友最終接受，妥協，放下。這傳達的都是一個正面的訊息。我們勇敢的抗癌，絕不輕言放棄，但是用豁達的態度來面對人生的生老病死。

回首八年抗癌路，原來是我人生嶄新一章的開始。我的身體經過治療和藥物的副作用，不再像以前那樣的健康。生活方式也從一個忙碌的矽谷工程師變成一個全職在家的煮婦。心境和以前亦是截然不同，對人生有不同的重心和追求，對人事物的看法也有新的體會，進而修正自己待人處事的態度和方式。罹癌是我人生重大的危機，卻也是讓我重新省視自己，選擇改變，重新出發的轉機。抗癌讓我體悟真愛與勇敢，讓我學習用不同的角度去看世界，讓我知道用正面的態度去接受人生的挫折和無奈，抗癌讓我懂得感謝、感恩、知足和珍惜，讓我有機會給我的生命揮灑上不同的色彩和意義，讓自己活的更精彩豐富！



# SHENG KEE BAKERY

生 計 食 品



**LOCATIONS**

816 Irving St, San Francisco	(415) 242-9200	386 Barber Ln, Milpitas	(408) 428-9880
1941 Irving St, San Francisco	(415) 564-4800	1842 N. Milpitas Blvd, Milpitas	(408) 262-3388
220 Skyline Plaza, Daly City	(650) 755-8688	10961 N. Wolfe Rd, Cupertino	(408) 865-6000
526 Westlake Center, Daly City	(650) 755-1988	10122-C Bandle Dr, Cupertino	(408) 255-9999
3288 Pierce St #C133, Richmond	(510) 558-8807	34332 Alvarado Niles Rd, Union City	(510) 477-9800
2307 Telegraph Ave, Berkeley	(510) 848-8200	2964 S. Norfolk Blvd, San Mateo	(650) 341-8838
		46196 Warm Springs Blvd	(510) 226-8288

Website | [www.shengkee.com](http://www.shengkee.com)

Follow Us | [ShengKeeBakery](#)



# 長浪遠播

~ 陳慧貞 彙整

新希望華人癌症關懷基金會的宗旨：藉服務、教育、宣導和研究，為華人癌症患者、家屬以及社區提供周全的相關服務。

北加州北一女校友會的宗旨：校友聯誼，發揚母校精神，服務校友，回饋母校。

看似兩個團體唯一的交集僅落在宗旨裡的「服務」二字而已，其實不只。

在灣區，很容易在不同的非營利團體活動中看到重複出現的面孔，所以在別的機會遇見新希望的義工，一點也不讓人意外。然而今年北一女校友會的理事會，卻似乎出現特別多新希望的義工。新希望今年的新理事蕭婷玉是北一女的理事長；交通義工游苑瑜是社服組組長；資深義工高德鳳則是健身組的組長；……。平常大家參加活動，並不會刻意提起自己還在其他哪個團體當義工，但是在北一女理事會開會時，能遇見這麼多新希望的義工，雖只是巧合，卻也不免讓人會心一笑。儘管如此，畢竟這都是個人熱心參與不同團體而已，並不牽涉到兩個團體間的關係。

不過，從去年底開始，有些微妙的變化開始發生。當時新希望有項為癌友免費送餐的服務，需要人手，但適逢假期季(holiday season)，要找額外的義工實在不容易，新希望的沈悅顧問靈機一動，向母校校友會求援。透過蕭婷玉理事的穿針引線，沈顧問與當時還是社服組組長的現任北一女會長劉文芳碰面，商討此事。劉文芳原本就對社服工作十分投入，「送餐服務」更是巧合的觸動她一段不能忘懷的溫馨回憶。原來她高中時，班上發起「為外地生帶便當」的活動，班上有十位外地生，每五位同學負責為一位外地生帶便當，而她就是十位外地生中的一位，每天品嚐不同家常口味的午餐。熱熱的媽媽便當，暖暖同學情誼，劉文芳一直在內心深處珍藏著這份暖與熱。沒想到相隔多年後，「送餐」再度回到她的生活，不過這回是讓她有了一個回饋的機會。今年劉文芳擔任北一女校友會會長後，社服組組長由曾經捐款支持新希望的游苑瑜接手，她不但接續送餐服務，更因此加入新希望擔任交通義工。

嗯？那麼「送餐」是北一女在幫新希望的忙囉？劉文芳有著不同的思維，她認為是新希望提供了北一女一個平台，讓北一女社服組有機會拓展服務的觸角。姑且不論送餐服務究竟是誰幫了誰，防癌講座，受患者可確定是北一女的校友了。6月24日，新希望的伊斯曼博士與周仁章博士為北一女提供了一場「血液檢測與癌症預防」講座，吸引近60位校友及其親友參加。妙語如珠的伊斯曼博士介紹如何透過血液來檢測癌症，周仁章博士則言簡意賅的提示防治肝癌三要點，讓北一女校友受益匪淺，贏得如潮佳評。

「社區防癌講座」是新希望經常為灣區各社團提供的服務。執行主任趙汝婷表示，6月間，副會長潘明桂醫師也曾受邀為東海大學校友會主講一場「癌症的知與未知」；除此之外，新希望更與El Camino醫院的癌症中心(Cancer Center)及華人健康促進計畫(Chinese Health



Initiative) 兩個單位聯合舉辦多場醫療講座和活動。然而，北一女受惠於新希望的可不只防癌講座這一項。北加州北一女校友會成立至今已 20 年，宗旨之一是「服務校友」，隨著歲月流逝，許多校友逐漸年長，所以原本活動以「吃喝玩樂，輕鬆聚會」的聯誼型式，逐漸增加了「養生保健」的內容，今年更加強服務年長校友，嘗試著提供校友就醫的交通服務，與類似新希望的家庭訪視與喘息服務的項目。「服務」，不是僅憑熱誠即可，若沒基本的知識，很可能適得其反。於是北一女向新希望「取經」，而新希望也不吝分享多年的經驗，讓北一女很快上手，對年長或生病的校友提供適切的支援。

那麼「團體之間的合作」和「個人參與」有甚麼不同呢？也是北一女校友的新希望顧問邱慈艾認為由一個有組織，成員又多的團體來支援新希望，可以提供一項新的或完整的服務，例如為癌友開班，教癌友如何使用智慧型手機上網查詢與癌症相關的資訊；又或者以地域區分，組織小團隊，每五個家庭協助一個癌友家庭(好巧！又是 5:1 的組合!)，提供服務的義工家庭不致負擔過重，接受協助的癌友家庭也不致因某個義工不克前往而服務中斷。

邱顧問是美國癌症協會北加州華人分會的創會會長(1994)。自那時起，邱顧問就和許多北一女的校友及其他朋友一起為華人癌友服務。新希望成立後，大家把過去的經驗帶入，奠定新希望的基礎。新希望有今天的規模，這些資深的義工校友們功不可沒，值得大家向她們致謝。而高德鳳也是資深義工校友之一，做過 Helpline 與喘息服務的工作。她擔任北一女的健身組組長後，以自身的經歷，實務上為兩團體再搭建一道橋梁。她經由新希望義工受訓的機會，接觸到瑜珈課，發現新希望有很多有經驗、有熱情的義工老師們，提供很好的健身課程，所以她就和老師商談，希望擴大老師的服務範圍，到北一女開健身班，讓校友們也受益。

灣區的校友會不少，不同於醫療保健相關的單位，校友會的特色是有各式各樣不同專長的人才，例如稅務、電腦、法律、財務...等等，若能合作，不但可以提供新希望的癌友更多面向的協助，也可以透過各校校友所參與的其他專業團體，將新希望的訊息傳遞出去，因此新希望期盼與各個校友會以及任何社區團體合作，彼此互助互惠，激起長浪，將正能量傳遞到遠方！



2018 年 6 月 24 日新希望為北一女校友會提供的社區防癌講座 - 「血液檢測與癌症預防」，由執行主任趙汝婷介紹，伊斯曼博士與周仁章博士主講。(照片摘自北一女七月份月刊。)



# 藥品與營養品面面觀

引言人：沈悅

主講人：黃河清生化博士、黃希平藥學博士、容天佑醫師

## 沈悅 Joyce Hsu



- 新希望華人癌症關懷基金會顧問
- 曾任  
美國防癌協會加州華人分會前會長  
全球華人乳癌病友組織聯盟榮譽主席  
UC Berkeley 及 Stanford 從事生化研究十餘年  
舞台劇編寫及製作  
二十年抗癌經驗
- 台灣大學化學系學士
- 加州理工大學 Caltech 碩士

## 黃河清生化博士 Herching Ku, PhD



- 阿茲海默協會熱線電話諮詢、翻譯、籌款志工
- 曾任  
Vicks Chemical 藥廠、General Foods, Kraft 食品公司  
香港中文大學及浸會大學訪問教授  
2007年榮獲阿茲海默協會第六屆亞裔社區服務獎
- 台灣大學化學系學士
- 愛荷華大學生化博士

## 黃希平藥學博士 Stephen Hwang, PhD



- 曾任職 Merck & Co.,  
Alza Corporation, Inhale Therapeutics  
Alza Corporation/Johnson & Johnson
- 台灣清華大學學士
- 密西根大學藥學博士

## 容天佑醫師 Tin Y. Yung, MD



- Medical Director/ President of Johntin Medical Group,  
and No.1 Medical Clinic  
Medical Director of Dermage Medical Spa and Dermatologic Clinic  
Medical Director/ President of Medical Malpractice Investigator  
Staff Physician, Hubert H. Humphrey Comprehensive Health Center
- 德州休士頓大學生物機械工程學士
- 路易斯安那東北大學藥學博士
- 德州大學醫學博士
- 格蘭德爾大學法學博士
- 容醫師多才多藝，閒暇愛好詩詞寫作

健  
康  
論  
壇



# 2018 年新希望年會

年會主持人

10/13

**鄭家瑜 Jiayu Jeng**



-現任灣區 KTSF 二十六台中文節目事務長及全美唯一現場華語 call in 電視節目『有話要說』製作人/主持人

-曾任

台灣正聲廣播公司新聞部記者、廣播電視金鐘獎廣播轉播主持人  
美國星島中文電台製作/主持人，參與開創灣區國語廣播節目的先河  
灣區無線六十六台節目部統籌，引進優良中港台電視節目並建立  
網路推廣互動模式

-台灣政治大學廣播電視系學士

-聖荷西州大新聞傳播碩士

**沈仁達醫師 Jenta Shen, MD, PhD**

新希望華人癌症關懷基金會理事

美國舊金山加州大學 (UCSF) 婦產及生殖科學臨床教授

舊金山市加州太平洋醫學中心、聖瑪莉醫院婦癌及婦科主治醫師

-曾榮獲

哥倫比亞大學長老會醫院最優教授獎

加州大學舊金山分校 (UCSF) 優良教師獎

-台灣大學醫科畢業

-舊金山加州大學生理科博士及婦產科住院醫師訓練



## 年會表演曲目與團體簡介

### ~ 豎琴表演 ~ 矽谷青少年豎琴合奏團

Silicon Valley Youth Harp Ensemble Success 簡稱 Y.E.S.。由美國豎琴協會矽谷分會推動成軍，旨在推廣普及豎琴教育與分享豎琴音樂。團員為中小學年齡的學生。

Y.E.S.活躍於北加州灣區，時常受邀參與各式社區活動，包括連續三年為聖荷西藝術博物館演出聖誕節慶祝音樂會，支援美國防癌協會募款、食物銀行募資音樂會、為日本 311 大地震海嘯受災學校募款音樂會、尼泊爾 425 大地震募款音樂會等非營利組織的各項活動，也多次在耆英社區和醫護社團表演。該團曾受世界豎琴大會選拔邀請，於 2017 年在每三年一度全球豎琴盛會中演出，2018 年六月應邀於美國豎琴協會第 23 屆年會中演出，均受大家肯定喜愛。



指導老師：游上儀 Sonya Yu

現任團員：Li-Ting Chiang, Melody Chian, Tiffany Jia, Elaine Liu, Judy Liu, Melanie Ma, Haley Park, Kartika Santoso, Sophia Shan, Naomi Sun, and Charis Woo.

表演曲目：

1. 母親教我的歌 The Songs My Mother Taught Me
2. 月亮代表我的心 The Moon Represents My Heart
3. Les Miserable Medley
4. A Scott Joplin Medley



### ~ 合唱表演 ~ 新希望合唱團

新希望合唱團成立於2017年十二月。由專業音樂老師許亦蓮指導，帶領癌友及義工近二十位成員透過唱歌紓解壓力，唱出好心情、唱出好健康。雖然合唱團才成立十個月，老師不厭其煩的熱心教導，團員們積極認真的努力練唱，學習讀譜、發音，如今大家默契漸增，也能更精準的詮釋歌曲，期待為觀眾帶來美好的樂章。

指導老師：許亦蓮 Dr. Yilien Hsu；Keyboard：胡季祺 Jerrick Woo

表演曲目：1. 秋蟬 2. 卡布利島 3. 朋友

## Dedicated to Excellence!



### Invisalign

LEARN HOW TO SMILE AGAIN



Herbert C. K. Chiu, DDS  
Ratna N. Sie, DMD

Straight Teeth, No Braces

## 趙熾強牙醫 柯秀蘭牙醫

Decoto Family Dentistry  
2701 Decoto Road, Suite 4  
Union City, CA 94587  
(510) 471-3777

Mission Palm Dental  
43625 Mission Blvd., Suite 280  
Fremont, CA 94538  
(510) 656-6868

# 大地投資經紀公司

HAPPY REALTY

1101 S. Winchester Blvd., # K232  
San Jose, CA 95128  
www.happyrealty.org



- 三十年經驗服務灣區僑胞
- 住家及商業地產買賣
- 小額至鉅額貸款，免查收入
- 重新貸款，免手續費
- 提供事業訓練及地產執照課程
- 歡迎加入我們的行列



## Stanley Chen

陳建興 總經理  
stanley.chen@happyrealty.org  
Cell: 408.656.5527  
Tel: 408.861.0112



# 蔡琴2019有琴有義防癌慈善義演

由華人癌症紀念基金會，Chinese Cancer Memorial Foundation (CCMF)，再次舉辦的蔡琴2019年“有琴有義”防癌慈善義演，將於2019年5月10日與11日在聖荷西 Redemption Church 舉行。華人癌症紀念基金會是由矽谷企業家黃炎松博士在1996年為了紀念他因胃癌去世的前妻顧伊文女士所創辦，目標是支援其他防癌組織幫助新移民防癌及抗癌，並幫助緊急財務困難的低收入或新移民癌友。此基金會沒有支薪的僱員，所有董事都是義務參與。七位董事：白迺昱先生是會計師，沈仁達先生及唐名建女士在醫學界，顧問先生在高科技執行管理工作，吳文良先生及徐靜雲女士從事財務工作。

蔡琴自1979年從事歌唱事業以來一直是廣受世界華人絕佳讚賞的高知名度實力派女歌手，令人驚豔的才華內涵與個人魅力使她橫跨廣播與電視界擔任主持人，並參與電影的演出。除了演藝事業之外，更是參與了許多公益活動做終身義工。蔡琴一向對演出要求極高，即使是義演，也率領一流的樂隊及燈光音響師，讓觀眾在聽覺與視覺上皆能充分滿意。為了義演，蔡琴不收分文，更推辭了同一時期的商業演出。2004年引起灣區廣大迴響的“有琴有義”蔡琴防癌慈善義演後，2006年再度來美，在灣區/洛杉磯/紐約三地做了防癌慈善巡迴義演。灣區二場義演創下淨收入四十三萬美元的紀錄，捐給美國癌症協會北加州華人分會、史丹福大學亞裔肝臟中心、以及CCMF幫助有緊急財務困難的癌友。2008與2011年蔡琴小姐再次允諾來美，在加州、休士頓及紐約舉辦防癌巡迴義演，受益單位為史丹福大學亞裔肝臟中心、角聲癌友關懷網、及美華慈心關懷聯盟。這二次義演蔡琴小姐分別演出她多年來非常成功的“不了情”經典老歌，以及“新不了情”精選歌曲。這二次美國三地巡迴義演更各創下百萬美元淨額的善款。

2019年蔡琴小姐又一次允諾來美舉辦“有琴有義”防癌慈善義演，2019年的受益單位將為新希望華人癌症關懷基金會、史丹福大學亞裔肝臟中心、美華慈心關懷聯盟、及希望之心安寧醫護關懷中心。這次義演蔡琴小姐將演出她這幾年來非常成功的精選歌曲。屆時相信您不僅是“聽”了蔡琴的“好歌”也“做”了防癌的“好事”。

無論您是義工或捐款者，感謝您再一次參與蔡琴2019年“有琴有義”防癌慈善義演。我們在此向您確認您的愛心及付出，CCMF將謹慎地將善款贊助防癌教育及對癌友做最實際的援助。



## 林博仁牙科中心

### 植牙

信譽口碑卓著  
 三心  
 仁心 細心 專心  
 (全心全意專業認真)  
 二“驛”  
 聖荷西市診所  
 佛利蒙市診所  
 (就近照顧您的健康)  
 執業灣區廿年

### General & Implant Dentistry

Po-Jen Lin, DDS, DICOI

---

- 1035 S. De Anza Blvd., Suite 4  
San Jose, CA 95129  
Tel: 408.252.4850 Fax: 408.252.4339

---

- 46356 Warm Springs Blvd., Suite 808  
Fremont, CA 94539  
Tel: 510.573.3012 Fax: 510.573.4713

---

Email: drpojenlin@yahoo.com



# In Loving Memory 2018



## **Margaret Kung** by

Hui Min & Ming Chia Chai, Ruth Kan Tai Chan & W. Sandy Chau, Barry & Sue Chang, Ray C. & Linda SC Chang, Lynn G. Chiapella, Chien-Yung V. & Ching-Hua Chou, Kai-Ching & Dorothy Chu, Peter S. & Melanie Cross, Isabel Dagata, Lawrence & Laura Dean, Chi Ming & Ruyu Fan, Ta-Lin & Joyce Hsu, Chenming Hu, Douglas & Vivian Hung, 中壢中興扶輪社 /President Kito 中壢中興扶輪社/Win Lu, ID Ventures America LLC, Amy Jong, Hsing Hsien Kung, Ling F. & Marisa Kuo, Richard, Liu & Grace Wang, Jacqueline Lee Mok & V. Grayson Dyer, Mont Jade Science & Technology Association, Mary Ann Norfleet & Stewart Trebbe, Palo Hills Foundation Don Scifres, Julie & Rosenkrans POD, Jenny & Tan, Kuei-Wu & Leslie Wang Tsai, Danny & Theresa Tu, Albert S. & Canis Wang, John S. & Anita F. Wang, David & Hiroko Yoshida, 靜宜大學商學系同學

## **Liping Lai** by

Acer America Corporation, Katherine M. Bickle, Wilson K. Chan, Shu-Fen Chang, Jane Jun-Yin Chen, Isabel Chiu, Ching C. Chu, Diana J. Conklin, Gary Dorigi, Bradley E. Dougherty, Scott Figgins, Jill Ho, Betina Hsieh, Chin-Fei Hsu, Wen-Chuan Hsu. James Huang, M. Huang, ID Ventures America LLC, Eric Jang, Jimmy Lai, Shuling Lai, Teh Hsiung Lai, Lara K. Leach, Carol L. Lee, Edmond Lee, Hai-Pyng Peter Liaw, Jane Y. Lin, Wayne Lin, Lawrence Lo, Lo Family Trust, Peter M. Jr Mott, Joan Nerderman, Kelvin Ng, Philip Peng & iDSoftcapital, Jill A. Schafer, May Seto, Steve I. Shih, Jimmy Tu, Michael Wang, Ming Chang Wang, Yin-Tung Wang, Max Wu, Grace Young, Karla Zadnik, Aaron B. Zimmerman

## **Louis Ying Lau** by

Kim Choy, Bonni C. Lee, Eugenia Lew, Annie & Chan Pang

## **Antony Nguyen** by

Sheena Chen

## **Jinhai Qiu** by

Ying Gao, Jinjin He, Ping Liu, Zhuyuan Liu, Sammy Shan, Jing Wang

## **Ker Chie Yang** by

James Liang, Victor Ho, Erl Yu, Saowaluck Leelaluckanakul

## **吳麗燕** by

David Datong Huo, New Hope Joy Club, Yule Family Trust







# 漂洋過海人間情

## 外國女婿溫暖抗癌路 -- 紀念岳母 April

David 一位澳洲女婿，Tammy 美國出生長大的女孩，女主角 April 來自台灣，是女孩的母親，David 的岳母。April 在中風數年之後，患了胰臟癌，抗癌兩年，Tammy 和 David 日日往返經營的服飾店、醫院、療養院，時時相伴，Tammy 弟弟 Martin 常自 LA 回來幫忙，David 的母親 Gennie 更多次不遠千里，從澳洲來照護 April。Tammy 的中文有限，仍善用新希望的幫忙，多位義工協助送餐、陪伴、諮詢...。七月二日，April 安詳離世，但如 David 的分享：April 樂觀看人生，永遠激勵著他們...。以此分享，向所有的照護者致敬。(～喬琚)

Dear friends and family,

We are gathered here today to celebrate the Miracle life of April (Shau-Ping: little apple) Tuan. I will be saying a few words on behalf of Tammy and Martin, and I will be referring to April today in the present tense as we know she is here with us today because she is never one to miss a party!

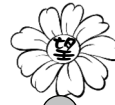
April loves fun, she loves love, she loves life. She always opens her heart fully to every experience, and is trusting and generous with everyone she meets. Throughout her physical time in this world, she took on many guises; Adventurer, Artist, Entrepreneur, Working Mother, and most importantly, Fighter. Her fighting spirit was evident from an early age, when a motorcycle accident at 18 left her in a month long coma. For some people, that would have been it, they would have given up. But not April, April fought, and she survived. This strength of spirit and desire for life would become a central theme for her, especially in the later years. Creativity has also always been an extremely important part of her life. She worked as a radio DJ in both Taiwan and the US, and is always singing and dancing whenever possible. When Tammy and Martin were young she would make their clothes and costumes, and would take them on late night bowling adventures. In Tammy and Martin's friend circle, she was definitely known as the "Fun Mom", and they would always want to come and stay at her house. Even when their own parents said no, April would call and use her sweet voice to convince the parents to let the kids come over to visit.

God visited her and told her he wasn't ready and she was to come back in 30 years! That was radio dj, dancer, singer, realtor, restaurant owner and entrepreneur. Most importantly though, she was an inspiration. A Miracle. For the last 4 years Tammy and I have cared for April, and for the last 2 years since her cancer diagnosis, Tammy and I have seen her basically everyday. Together we experienced some beautiful highs as well as some scary lows, we watched her go through pain and sadness, but also pleasure and joy. Most days were a challenge, some days were beautiful, once or twice we thought we had lost her. But as everyone here today, as well as anyone who has ever met her knows, April is a shining light of positivity and strength. No matter what life throws at her, she will always try to see the good in every situation.

April's memorable attitude:

- lust for life/strength
- vivacious spirit/"you never know"
- artsy crafty
- generous
- strong, positive attitude

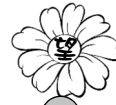
(Written by David MacGregor-Scholes)



# 感謝有您！

新希望服務五年以上義工

Chan	Jessie	詹淑芬	Hsieh	Michael	謝自強
Chan	Lily	陳昌俐	Hsieh	Wendy	林方暉
Chang	Charlie	張振亞	Hsu	Joyce	沈悅
Chang	Chinan	張其南	Hsu	Larry	徐永生
Chang	Ching-li	石錦莉	Hsu	Linda	楊可敏
Chang	Chu	張楚瓊	Hu	Hsiang Yun	楊湘韻
Chang	Evelyn	吳士寧	Hu	Roger	胡宗元
Chang	Linda	張筱梅	Huang	Carrie	黃小婷
Chang	Maggie	張美音	Huang	David	黃啟泰
Chang	Milan	張美蘭	Huang	Hui	張卉
Chao	David	趙方英	Huang	Sujan	陳素珍
Che	Ruby	車華	Jia	Christina	賈暢
Chen	Jane	陳俊茵	Jiang	Angela	許麗虹
Chen	Jenny	王寶美	Jiang	Victor	伊斯曼
Chen	Grace	邱慈菁	Jeng	Jing-Pyng	鄭敬萍
Chen	Lanny	陳素嬌	Kou	Stanley	寇惠風
Chen	Roger	陳偉龍	Ku	Joseph	古偉業
Cheng	Joyce	鄭瓊瑜	Kuang	Jenny	鄭秀堅
Chi	Shirley	季宗棠	Kuo	Jia-Jung	李佳蓉
Chiu	Isabel	邱慈艾	Kuo	Ju-Lu	黃如露
Chiu	Vivian	邱薇蓉	Kwan	Bernie	萬致昆
Cho	Kelland	卓秀蓉	Lai	Rachel	羅冰
Chou	David	周滌平	Lang	Chun-Huai	郎思新
Chou	Jen-Chang	周仁章	Lau	Winnie	劉燕雲
Chou	Linna	王琳娜	Lee	Diana	高德鳳
Chu	Janet	蔡敏輝	Lee	Fei O	鍾慧娥
Chu	Raymond	朱文海	Lee	Joanna	李馮秀英
Chuang	Terry	莊月雲	Lee	Lillian	劉敏慧
Deng	Linda	鄧翊奮	Lee	Marion	李明瑛
Duh	Hsiang-Yin	陳香吟	Lee	Mei-Luh	李趙美璐
Gao	Victor	高仰止	Lee	Paul	李仁龍
Geiger	Kitty	徐靜雲	Lee	Richard	
Hla	Tin	葉錦富	Lee	Sherry	徐莘
Ho	Edwina	何玉嬋	Lee	Susannie	張小霞
Ho	Lulu	高家琳	Li	Alice	李馬景怡
Ho	Whisky	何台光	Li	Maggie	李喬琚



# 感謝有您！

新希望服務五年以上義工

Li	Teresa	韓慧英	Tao	Donna	陳東彥
Li	Yu	李瑜	Tsai	Ming	蔡明忠
Liew	Maggie	陳素蘭	Tsao	Alex	曹知行
Lin	Grace	林美惠	Tsao	Jen	倪小蓁
Lin	Jill	吳智慧	Tse	Connie	謝惠民
Lin	Sharon	林秀春	Tu	Danny	杜光岳
Lin	Sylvia	冉崇蓮	Wan	Ying	萬英
Lin	Wayne	林文釗	Wane	Fawn	汪芳
Liu	Ju Ching	劉竹青	Wang	Albert	王彥邦
Liu	Kelley	劉凱莉	Wang	Cindy	王明芳
Liu	Lily	劉麗釗	Wang	David	
Liu	Lisa	李玲	Wang	Gelin	王格林
Liu	Shuming	劉淑明	Wong	David	黃國光
Liu	Tzu-Yang	劉紫陽	Wong	Lucy	
Ma	Ying	馬英	Woo	Jerrick	胡季祺
Nee	Pauline	倪趙波倩	Wu	Jenny	伍文雄
Peng	Suzan	彭淑婉	Wu	Miao-Li	李苗麗
Sah	Viola	黃秋蓉	Wu	Shuangping	吳爽平
Shen	Feiwen	沈斐文	Wu	To-Chia	吳多嘉
Shen	Rong	沈榕	Yang	Katie	顧玫文
Shi	Isabel	史宏清	Yao	Lillian	姚新生
Shieh	Nancy	謝智惠	Ye	Peiling	楊珮玲
Shih	Kyle	施志龍	Yeh	Cindy	劉珊珊
Shih	Stone	石龍生	Yeh	Jean	葉瑾
Song	Lydia	常璿	Yih	Jean	傅孟均
Stokes	Sandy	陳明慧	Young	Helen	楊雪鴻
Sui	Lixin	隋立新	Yow	PeiPei	李霈霈
Sun	Luna	孫瑞芳	Yu	Ariel	梁動人
Sun	Robin	孫鵬萬	Yu	Carol	潘存薇
Sun	Yinglien	孫櫻蓮	Yu	Loretta	梁桂梅
Tai	Edmund	戴榮滔	Yuan	Lynn	崔玉璘
Tan	Grace	李麗君	Yueh	Louis	岳安邦
Tan	Jessie	張家新	Zhang	Lily	張麗莉
Tang	Joe	鄧偉忠	Zhu	Sharon	祝韶文
Tang	Limin	趙麗敏	Zhu	Shirley	朱敏憲
Tang	Teresa	馬福意			



# 以禪修安定身心

## 增進健康和諧生活

法鼓山舊金山道場

255 H Street, Fremont, CA 94536

510-246-8264 | 408-469-0321

info@ddmbasf.org | www.ddmbasf.org





## Annual Event 2018

### \$75,000+

En-Yong Foundation 恩榮基金會

### \$20,000+

National Philanthropic Trust/ Liang, Annie & Roger  
梁華哲、郭殷如

### \$10,000+

Anonymous 善心人士

Chinese Cancer Memorial Foundation 華人癌症紀念基金會

Kung, Hsing Hsien 龔行憲

Hsu, Ta-Lin & Joyce 徐大麟、沈悅

Lin, Karen/ The Chintos, LLC 林文靖律師

Tsai Family Charitable Fund 蔡宗昌 & 蔡蘇白桂

### \$5,000+

Anonymous 善心人士

Jiang, Hardy Y. /Jiang, Victor W.

Hsing Family Foundation 邢氏基金會

Hu, Limin 胡立民

Kao, Suey-Ju J. 高穗珠 (In Memory of 高溟瑚)

Lee, Trust Family Foundation 李廣益、鄭時寧

Shen, Cynthia 沈忻

Wang, Jackson 王宗瑩 (In Memory of 王陳美枝女士)

Wang, Wei/Fang, Li 王蔚、方勵

### \$3,000+

Sunshine and Love Foundation

### \$2000+

Building Future Foundation 劉玲弟

Cal Travel & Tours 加加國際旅遊 蔡秀美

Chan, Ruth Kan Tai & W. Sandy Chau 朱偉人夫婦

Chang, Chu 張楚瓊 (In Memory of 錢秀娟 & 錢過蘊雯)

Chiou, Mike 邱盟方

He, Jinjin 何津津 (In Memory of Qiu, Jinhai)

Lin Continental Foundation/Bob & Jill Lin 林富元、吳智慧

Linlee Family Foundation 林貴香、林猛雄

Tai, Andy & Tina 戴耀南、趙汝婷

### \$1,000+

Allen & Ivy Yu Foundation

Bank of the Orient/David Tai 建東銀行/戴建民  
Golden Bakery

Hsu, Larry Y. 徐永生

Huang, Chung-Ho & Su-Jan 黃忠河、陳素珍

J & V Tours & Travel Inc. 佳達旅行社

Kung, Shih

Kwan, Harry J. & Bernie W. 關汝錚、萬致昆

Lee, Allen & Kelly 李沅寧夫婦

Lee, Eric & Irene Zhang 李克用 & 張逸平

Lin, Wayne & Grace 林文釗、林美惠

Little Growing Tree Education Inc 小樹苗蒙特梭利學校 賴淑娜

Liu, Zhuyuan 劉竹媛 (In memory of Qiu, Jinhai)

Ng, Lawrence & Rosalyn Lim 伍振炎、林怡喬

Shen, Jenta & Jeanne 沈仁達醫師、王曉香

Sheng-Kee of California, INC. 生計食品公司

So Fei-Wei Fang Trust/Fang, So Fei-Wei

Su, Cynthia 蘇馨遠

Tai, Richard

Team Research Inc

Toptek Micro Center, INC

Tsang, Juine-Kai & Haepyng Jea

Tsao, Alex & Jen 曹知行、倪小蓁

Wu & Lan Family Trust 吳怡明醫師、藍佳欣醫師

Vitas Healthcare

感謝您的善心捐款！若有錯漏，敬請告知並原諒包涵。



### \$500+

Chang, Tunling & Jiahone Wang

Chiu, Herbert DDS 趙熾強

Happy Realty 大地投資經紀公司

Hsieh, Tzu-Chiang & Chiao Chu Li 謝自強、李喬琚

Ichen Art Academy 宜真美術學院

Lin, Po-Jen DDS 林博仁

Lui, Grace H.

Shan, Samuel (In memory of Qiu, Jinhai)

Tan, Grace L. 李麗君

Yeh, Jean 葉瑾

Ying, Cynthia 陳愉

Yih, Jean 傅孟均

### Apr 2018 - Sept 2018

#### \$5,000-\$9,999

Sutter Bay Medical Foundation

#### \$2,500-\$4,999

TACCNC 北加州臺灣工商會

#### \$1,000-\$2,499

Hsu, Larry Y. 徐永生

Tsai, Ben & Jamie

#### \$500-\$999

Chen, Sheena

El Camino Hospital (In Honor of Joyce Hsu)

Ko, Melissa

Tu, Chao Ming & Mei Ling Ma 杜兆明、馬美玲

### Donation under \$500

Anonymous, Best Friends Chinese School, Steven D. & Suzanne L. Chan, Chin Shu Chen & Yu Chen Tsai, Jay Chen, Nick & Eva C Chen, Stephanie Chen, Sue Y. Chen, Ching-Sheng Hwang & Shirley T. Chi (Hwang-Chi Family Trust DTD), Janice Duh & David Hark Choi, Kathy Chou, Kim Choy, Yi-Chin Chu, Jeffery Duh, Samuel Sheio-Muh & Hsiang-Yin Duh, Elect Rose Hau, Edward K.P. & Rossana Y.Y. Ho, Chia-Pan Hsiao & Yuh Jane Lee, Hansen Hsiung, Linda Hsu, Jian Ping Hu, Roger Chung-Yuan Hu, Emily & Richard Huang, Jen-Hau Huang & Yen-Ching Lin, Lee-Wen & Emily Huang, Ching Cheng & Fumei Hung, ChaiFen Jain, Christina Jia, Chin Wei Lai & Yunhsuan Kuo, Shu-Chen Lai, Wen Hsing Lee, Ying-Hsin Li & Ya-Wen Chang, Ming-Show & Trang-Haung Lin, Ping Chieh Lin & Huimei Tsai, Po-Ping Lin, Hsin-Yi Liu & Ming-Yih Liou, Yong Liu & Shuyun Zeng, Wei-Chi Lo & Mei-Hung Kuo, Meei Fung Lou, Wai Fong Lui Chak & Yuk Seung Lui, Chan Y. & Annie C.Y. Pang, Chi Whei & Hanlin H. Peng, Viola Sah, Wenshan & Meiling Shih, George & Helen Shu, Kuei-Wu & Leslie Tsai, Wen-Ling Tsai & Yi-Pin Wang, Sali Wang, Shirley S. Wang, Agnes Wu, Chienyeh Wu, Hui-Fen Wu, Xiaoli Yang, Tat Kai Yee, Ping Yeh & Shih Hui Ko, and Ming Chou Yung.

**VISION**  
G R A P H I C S & P R I N T I N G

- 4 Color Printing
- Laser Engraving
- Large Format Printing

45081 Fremont Blvd., Fremont, CA 94538 • 510-860-0605 • WWW.VISIONSPOT.COM

感謝您的善心捐款！若有錯漏，敬請告知並原諒包涵。



## **Apr 2017 - Mar 2018**

(第五會計年度 \$500 元或以上捐款名單)

### **\$50,000+**

En-Yong Foundation 恩榮基金會

### **\$10,000+**

Benefit Tomorrow CY Chen & Yvonne Mei 陳鈞亞、梅毅端

BizLink Technology

Chan, Ruth Kan Tai & W. Sandy Chau 朱偉人夫婦

Chinese Cancer Memorial Foundation 華人癌症紀念基金會

Kung, Hsing Hsien 龔行憲

National Philanthropic Trust/ Liang, Annie & Roger 梁華哲、郭殷如

Wang, Jackson 王宗瑩 (In Memory of 王陳美枝女士)

Wang, Wei/Fang, Li 王蔚、方勵

### **\$5,000-\$9,999**

Anonymous 善心人士

Citizens for Better Community

Hsing Family Foundation 邢氏基金會

Jiang, Hardy Y. /Jiang, Victor W.

Kao, Suey-Ju J. 高穗珠 (In Memory of 高溟瑚)

Sutter Bay Medical Foundation

The Chintos, LLC / Lin, Karen 林文靖 (In memory of Mao-Chuan Lin)

Tsai Family Charitable Fund/Tsai, Chung Chang &

Tsai Catherine 蔡宗昌 & 蔡蘇白桂

Vitas Hospice Services, LLC.

### **\$2,500-\$4,999**

Cheng, Jean & Brion E. Lau

Building Futures Foundation/Liu, Lin Dee 劉玲弟

Cheng, Gary Y.W./Caroline T. Cheng 程有威、崔去病

FNCKLEE FOUNDATION/Tsu-Wei F. Lee

Gwong-Yih & Angela Lee Family Foundation 李廣益、鄭時寧

Hsieh, Michael & Wendy 謝傳文、林方暉

Hsu, Ta-Lin & Joyce 徐大麟、沈悅

Limin Hu Charity Fund 胡立明

Shen, Cynthia 沈忻

Tsang, Cathy C. & David D. 呂建琳、臧大化

Wu, Tsung-Ching 吳聰慶

### **\$1,000-\$2,499**

Acer America Corporation

Allen & Ivy Yu Foundation

Golden Bakery

Bank of the Orient/David Tai 建東銀行/戴建

Chang, C.Y. & Charlie Chang 張振亞

Chang, Chu K. & Jane Siu Chuan Chang 張楚瓊

Chen, Chia Hui 美國美善品家族

Chen, Joise

Chin, Jennifer & Tim, Marcus & Calvin

Chiou Family Charitable Fund/Mike Chiou 邱盟方

Chou Family Trust/Chung-Kuang Chou & Bih-Lian

Fang, So Fei-Wei & So Fei-Wei Fang Trust

General Mortgage Capital Corporation/James Jin 金敏誠

Little Growing Tree Education Inc 小樹苗蒙特梭利學校 賴淑娜

Ho's Enterprises 加加國際旅遊/蔡秀美 & 何少文

Hsu, Larry Y. 徐永生

Hu, Chenming 胡正明夫婦

Hu, Christine T. 戴從琍

Huang, Chung Ho & Su Jan 黃忠河、陳素珍

Huang, George & Margaret

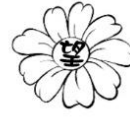
ID Ventures America LLC

I-San House Inc. 益膳坊

Ju, Herngkuan & Chit

JV Tours & Travel Inc. 佳達旅行社

感謝您的善心捐款！若有錯漏，敬請告知並原諒包涵。



Kwan, Harry J. & Bernie W. 關汝錚、萬致昆  
 L and D Development  
 La, Amanda & Quan  
 Lee, Eric & Zhang, Irene 李克用 & 張逸平  
 Lee, Linda L.  
 Lee, Yuan L.  
 Liang, James  
 Lin Continental Foundation/Bob & Jill Lin 林富元、  
 吳智慧  
 Lin, Wayne & Grace 林文釗、林美惠  
 Linlee Family Foundation/Kico Lin 林貴香  
 Liu, Alice  
 Liu, K.M. & L.L. 劉孟宗、李玲  
 Lu, Yen-Wen & Woan-Yu Yu 盧彥文、游苑瑜  
 Mo, Mee Teck  
 Ng, Lawrence & Rosalyn Lim 伍振炎、林怡喬  
 Pan, Minggui & Li Lin 潘明桂醫師、林莉夫婦  
 Sheng-Kee of California, INC. 生計食品公司  
 Shih, Kung  
 Su, Cynthia 蘇馨遠  
 Tai, Andy & Tina 戴耀南、趙汝婷  
 Tam, Yow-Irving  
 Team Research, INC.  
 The David NK & Aileen AP Wang Foundation  
 Trust/David NK & Aileen AP Wang TTEES 王寧國、  
 齊安平  
 Toptek Micro Center, INC.  
 Tsang, Juine-Kai & Haeping Jea  
 Tsao, Chich-Hsing & Hsiao-Jen 曹知行、倪小蕓  
 Tu, Chao Ming & Mei Ling Ma 杜兆明、馬美玲  
 Wu, Chingyu 巫清玉診所  
 Yang, Warren C. & Sandy C.  
 Ye-Ming Wu, Trustee, Chia-Hsin Lan/Trustee, Wu &  
 Lan Family Trust 吳怡明醫師、藍佳欣醫師  
 Yen, Shu-Yuan & Li-Hui  
 Yu, Annie  
 Yule Family Trust U/A DTD/Ariel H. Yule 梁動人夫婦

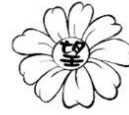
### \$500-\$999

Actar Group, LLC/Advanced Aquatech 晶潔淨水  
 Chen, Andy T.  
 Chen, Fang Chung & Marlene C.  
 Cheng, Hsu-Chin Teresa  
 Ching, Essen & Nancy  
 Dean, Lawrence & Laura /Dean Family Foundation  
 Green Mountain Foundation/Ke Wu  
 Happy Realty 大地投資經紀公司  
 Ho, Chienchien  
 Hsiao, Tingyu 蕭婷玉  
 Hsieh, Jonathan, Elizabeth & Olivia  
 Hu, Chenming 胡正明夫婦  
 Hung, Liu Nan 中壢中興扶輪社  
 Ichen Art Academy 宜真美術學院  
 Juliana Lee Foundation 李文  
 Kuen, Chi Foun & Jasmine  
 Lee, Tsu-Chang & Y.C. Salina An  
 Leong, Patrick J. & Tammy S.  
 Li, Chiao Chu 李喬瑤  
 Li, Tomi & Teresa Li 利定東、韓慧英  
 Lin, Audrey  
 Lin, Kueiching  
 Norfleet, Mary Ann & Stewart Trebbe  
 Palo Hills Foundation/Don Scifres  
 Philip Peng & iSofttcapital  
 Seto, May & Ronald Chwang  
 Shih, Jean HC  
 Tan, Jenny 呂玉貞  
 Tan, Grace L. 李麗君  
 Tang, Margarite K.  
 Tang, Wade & Wei Jung Vivian Chiu 邱薇蓉  
 Tu, Danny & Theresa 吳明慧/靜宜大學商學系同學  
 TYJA Family Foundation  
 Wang, Sang S. 王山  
 Wang, Yin-Tung & Kuen W.  
 Yao, Andrew & Christine  
 Yeh, Jean 葉瑾  
 Yeh's II Family Limited Partnership 葉忠  
 Yih, Jean 傅孟均  
 Ying, John L. & Cynthia C.

感謝所有善心人士捐款，\$500 以下捐款共有 176 位，總計 \$27,784.95。因篇幅關係，無法一一刊登芳名，敬請包涵。

感謝您的善心捐款！若有錯漏，敬請告知並原諒包涵。





## **Mar. 2013 – Mar. 2018**

(第一至第五年會計年度\$5,000 或以上捐款名單)

### **\$250,000+**

En-Yong Foundation 恩榮基金會

### **\$50,000 - \$70,000**

Anonymous 善心人士

### **\$30,000 - \$50,000**

Kung, Hsing Hsien & W Sandy Chau 龔行憲、朱偉人

NATIONAL PHILANTHROPIC TRUST/ Liang, Roger & Annie 梁華哲、郭殷如

Palo Alto Medical Foundation Community Fund  
Tsai Family Charitable Fund/ Tsai, John and

Catherine 蔡宗昌、蔡蘇白桂

Wang, Wei 王蔚

### **\$15,000-\$29,999**

Anonymous 善心人士

Benefit Tomorrow CY Chen & Yvonne Mei 陳鈞亞、梅毅端

BizLink Technology

Chan, Ruth Kan Tai & W. Sandy Chau 朱偉人夫婦

Chinese Cancer Memorial Foundation 華人癌症紀念基金會

Hsing Family Foundation 邢氏基金會

Hsu, Ta-Lin & Joyce 徐大麟、沈悅

Jiang, Hardy & Victor W.

Kao, Suey-ju 高穗珠

Shen Family Charitable Fund /Shen, Cynthia 沈忻

Lee, Angela & Gwong-Yih 李廣益、鄭時寧

Wang, Jackson 王宗瑩 (In Memory of 王陳美枝女士)

### **\$5,000 - \$14,999**

Alice Wan-Tsen Hsu Foundation Hsu/Alice Wan-Tsen 徐婉貞基金會

ANONYMOUS

Cheng, Gary Y. & Caroline T. 程有威、崔去病

Chiu, Isabel 邱慈艾

Chuang, Shu-Jung T.

Citizens for Better Community

FMCK Lee Foundation/ Lee, Frank & Moura  
Green Mountain Foundation/ Wu, Ke

Hsieh, Michael & Wendy 謝傳文、林方暉

Hu, Christine T 戴從琄

Huang, Margaret

Intobenefits Inc. 游淑華

Jiajun Lin and Jianping Chen Foundation/Lin, Jiajun & Sue Chen 林家俊、陳建萍

Kwan, Harry J. & Bernie W. 關汝錚、萬致昆

Lee, Marion 李明瑛

Limin Hu Charity Fund 胡立民

Lin Continental Foundation/Bob & Jill Lin 林富元、吳智慧

Lin, Wayne & Grace 林文釗、林美惠

Linlee Family Foundation/Kico Lin 林貴香

Liu, K.M. & L.L. 劉孟宗、李玲

Michael & Melinda J Tao Rev Trust

Opto Waves

Sutter Bay Medical Foundation

The Chintos, LLC / Lin, Karen 林文靖 (In memory of Mao-Chuan Lin)

The Richard F. Lee Trust/Lee, Richard F.

Tsang, Cathy C. & David D. 呂建琳、臧大化

Ueng, Su Fang S. & Tzou Shin 翁作新、蘇淑芬

VENGLOBAL CAPITAL FUND II LP

Vitas Hospice Services, LLC.

WELLS FARGO FOUNDATION

Yule, David C & Ariel 梁動人夫婦

感謝您的善心捐款！若有錯漏，敬請告知並原諒包涵。



## 理事會 Board (2018-2019)

會長 President

張楚瓌 Chu Chang

副會長 Vice President

潘明桂醫師 Minggui Pan, MD, PhD

理事 Board Members

蔡秀美 Amelia Ho  
 蕭婷玉 Tiffany Hsiao  
 洪舜炯醫師 Shaun Hung, MD, M.P.H.  
 李玲 Lisa Liu  
 沈榕 Rong Shen  
 沈仁達醫師 Jenta Shen, MD, PhD  
 戴榮滔醫師 Edmund Tai, MD FACP  
 張逸平 Irene Zhang

辦公室職員 Staff

執行主任 Executive Director 趙汝婷 Tina Tai

辦公室助理 Office Assistant 賴淑貞 Christine Lai

# 新希望團隊

## 顧問 Advisory Board (2018-19)

邱慈艾 Isabel Chiu, CPA  
 沈悅 Joyce Hsu  
 葉錦富 Tin Hla, MD  
 古偉業 Joseph Ku, PhD  
 徐永生 Larry Hsu  
 林文釗 Wayne Lin  
 劉竹青 Ju Ching Liu  
 李明瑱 Marion Lee, PhD  
 曹知行 Alex Tsao, PhD  
 孫鵬萬 Robin Sun  
 王彥邦 Albert Wang, MD  
 葉瑾 Jean Yeh  
 劉凱莉 Kelley Liu, PhD  
 陶天文 Tien-Wen (TW) Wiedmann, PhD

## 癌友互助組

乳癌 Breast Cancer	蔡敏輝 Janet Chu
腸癌 Colon Cancer	李霽霽 Pei Pei Yow
腸癌 Colon Cancer	李麗君 Grace Jan (LA)
肝癌 Liver Cancer	陳東彥 Donna Tao
肺癌 Lung Cancer	留國秀 Linda Chen
淋巴瘤 Lymphoma	彭淑婉 Suzan Peng
卵巢癌 Ovarian Cancer	朱敏憲 Shirley Zhu
卵巢癌 Ovarian Cancer	陳雲秋 Christy Tsai
胰臟癌 Pancreatic Cancer	張家新 Jessie Tan
攝護腺癌 Prostate Cancer	伊斯曼 Eastman
甲狀腺癌 Thyroid Carcinoma	汪芳 Wane Fawn
甲狀腺癌 Thyroid Carcinoma	馬嘉玲 Carol Ma
多彩多姿互助組 Decolor Support Group	
	邱慈菁 Grace Chen
開心俱樂部 Joy Club	賈暢 Christina Chang Jia
紳士互助組 Men's Club	古偉業 Joseph Ku
紳士互助組 Men's Club	孫瑞芳 Luna Sun
屋崙互助小組 Oakland	李馮秀英 Joanna Lee
屋崙互助小組 Oakland	蔡慈樂 Cindy Chew
照顧者支持小組 Caregivers Support Group	
	張楚瓌 Chu Chang

## 康復活動課程義務老師

合唱團	許亦蓮
書法班	石龍生
美味廚房班	劉敏慧
經絡保健	高家琳
舞動禪-身心調養課程	鍾慧娥
八段錦氣功及易筋經	黃秋蓉
健身舞蹈教室	吳智慧
瑜伽教室	劉麗鏗
手工紙盒班	耿莉芬
手工香皂班	梁動人
串珠編織	黃小玲

友聞會老師：

劉敏慧、梁動人、伊斯曼、潘存薇、張其南、劉麗鏗、趙汝婷、石龍生、劉淑明、許麗虹、李喬琚、林哲弘、張洪中、張麗莉、黃靜珊

感謝老師們的付出！



## 各工作小組聯絡人

請問醫生 Ask an Oncologist..... 張卉、林怡喬  
 社區教育推廣 Community Education ..... 伊斯曼  
 、劉淑明、周仁章、鄭敬萍、張卉  
 癌友服務網 CRC..... 李玲、李喬琚  
 健康推廣教育導航服務 Health Advocacy  
 & Education Services (HAES) ..... 陶天文  
 電話諮詢 Help Line ..... 常璿  
 家庭訪問 Home Visit..... 陳素嬌、伊斯曼  
 口譯 Interpretation ..... 傅孟均、林怡喬  
 訂餐 Meal Order..... 高家琳、李玲  
 、謝智惠、賴淑貞  
 癌友出遊 Patient Outing..... 蔡秀美  
 家屬喘息服務 Respite Care..... 李玲、傅孟均  
 、萬致昆、高德鳳  
 社福資源 Social Resources..... 蘇佩儀  
 康復活動 Survivorship ..... 梁動人、張敦玲  
 、林方暉、楊雅任  
 交通服務 Transportation ..... 陳明芳、張振亞  
 、謝智惠、林哲弘、林文釗  
 義工訓練 Volunteer Training 潘明桂醫師、李玲  
 會計 Accounting ..... 楊佩玲  
 資料庫 Database ..... 林哲弘、張敦玲、林方暉  
 活動電子報 E-Newsletter ..... 林方暉、趙汝婷  
 服務報表 Monthly Report..... 萬英、冉崇蓮  
 、吳靜蘭  
 媒體公關 Media/PR .. 李喬琚、顧玫文、蔡婉玲  
 希望相隨手冊 Patient Journal ..... 伊斯曼  
 及編輯團隊  
 攝影 Photography ..... 黃國光、王仁國、朱文海  
 、李仁龍、黃啓泰  
 錄影 Video ..... 林秀春、陳弘倫  
 網站內容更新 Website update· 謝自強、何政霖  
 、賴貞蓉、張楚瓌、趙汝婷

## 2018年會籌備小組

會長 President ..... 張楚瓌  
 副會長 Vice President ..... 潘明桂醫師  
 年會主席 Annual Event Chair ..... 張逸平、沈仁達醫師  
 執行主任 Executive Director..... 趙汝婷  
 贊助募款 Sponsorship ..... 蔡秀美、李喬琚、高家琳  
 、常璿、邱慈艾、陳素珍、劉敏慧  
 節目策劃 Program Planning ..... 張楚瓌、張逸平  
 、沈仁達、趙汝婷  
 節目製作 Program Production..... 劉珊珊  
 節目訪談錄影剪接 Video Editing..... 林秀春、陳弘倫  
 螢幕播放 Screenplay ..... 郭惠玲  
 節目主持人 Master of Ceremony 鄭家瑜、沈仁達醫師  
 舞台經理 Stage Manager..... 傅冶成  
 綵排催場 Rehearsal ..... 張其南  
 舞台協助 Stage Helper..... 林哲弘、楊智超、楊宗需  
 感恩招待會 Appreciation Reception ..... 曹知行  
 招待會餐點 Reception Food .. 高家琳、張卉、魏淑敏  
 、何政霖、謝智惠、陳慶文  
 招待會場地 Reception Setup..... 曹知行、林哲弘  
 、楊智超、楊宗需  
 招待會接待 Reception Check in ..... 梁動人、賴貞蓉  
 、常璿  
 義工協調 Volunteer Coordinator..... 賴淑貞  
 前台接待 Reception..... 陳俊茵、石龍生、常璿  
 、姚新生、趙懿君、楊雅任、伊斯曼  
 、劉敏慧、冉崇蓮、楊可敏  
 前台佈置 Lobby Decoration..... 林秀春、劉敏慧  
 、趙懿君  
 帶位 Ushers..... 新希望理事、張卉、陳慶文  
 翻譯機登記 Interpretation Device Check Out .. 林怡喬  
 年刊編輯 Yearbook Editing 趙汝婷、張其南、陳慧貞  
 、陳素香、賴貞蓉、李喬琚  
 年刊封面設計 Yearbook Cover Design ..... 蔡秀美  
 、Linda Huang  
 攝影 Photographer..... 黃國光、王仁國、李仁龍  
 、朱文海  
 新希望年會幻燈片製作 ..... 劉凱莉  
 錄影 Video Photographer ..... 朱文海  
 媒體公關 Media PR..... 李喬琚、顧玫文、蔡婉玲  
 交通管理 Traffic Contrl ..... 賴淑貞  
 口譯 Interpretation/Translation..... 傅孟均

# 新希望團隊



# Hope

**HEART OF HOPE**  
ASIAN AMERICAN HOSPICE CARE  
希望之心安寧醫護關懷中心

選擇安寧，放下疼痛，用愛照顧，疼惜生命

- ♥ 中英雙語加州暨聯邦執照專業安寧醫療
- ♥ 喪親與失落悲傷互助會
- ♥ 重症心靈關懷熱線/居家探訪(1888-663-8585)
- ♥ 彩虹乳癌婦癌癌友互助會
- ♥ 安寧療護電話關懷/家訪義工訓練
- ♥ 各類重症專業醫療照護社區講座
- ♥ 『希望心園』關懷季刊

希望之心用愛陪您到最後

[Heartofhopehospice.org](http://Heartofhopehospice.org)

1922 The Alameda, Suite 215, San Jose CA 95133 | 408-986-8584




## 我們全然地關注生命

在VITAS® Healthcare, 我們的使命是為生命末期的患者維護生命的質量。

- 醫療團隊裡的醫師、護士、護佐、社工、神職人員會依需要而到府訪視專家提供心理、靈性及喪親之痛的協助
- 依不同的個案需求而製訂護理模式 舒緩加護療護提供居家患者一天最長達二十四小時的一對一的症狀控制服務
- VITAS 電話熱線照護提供每天二十四小時疼痛及急性症狀管理的服務
- 迅速的評估及24/7/365全年無休，例假日及周末接受新個案

**VITAS**  
Healthcare

800.93.VITAS

VITAS.com   

當您準備好全心地面對生命時，  
請讓VITAS 幫您這個忙  
自1995年起服務加州

